

SAMPAN



舢舨

New England's Only Chinese-English Newspaper

VOL. XXVIII, March 3, 2000

二千年三月三日

本期摘要：新年喜慶行兩度，倆僑社各執一詞

華埠青年會向社區展開雙臂



A 'Real Y' For Chinatown

INSIDE

Chinese New Year Controversy • A Personal Story & the Making of a Film in China

THE SAMPAN

A.A.C.A.

200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

NEWS

NATIONAL

Japanese WW II Internment Camps To Be Preserved?

The Clinton Administration has allotted \$4.8 million in its proposed budget for fiscal year 2001 to the Interior Department for acquisition of former WW II internment sites. It also would pay for the building of a new visitor center at Manzanar National Historic Site in California. More than 120,000 Japanese Americans were imprisoned in the camps during the war as many others fought for the United States in Europe. "It is critical that America never forget the injustices of the internment of Japanese Americans," said Karen Narasaki, executive director of the National Asian Pacific American Legal Consortium, which issued a press release on the topic. "Preserving this dark chapter of our nation's history will serve as a reminder to all of us that we must always be vigilant in our fight against prejudice, discrimination and persecution."

McCain Defiant Over Racial Slur

The Asian American Journalists Assoc. (AAJA) and other organizations strongly condemned presidential hopeful Sen. John McCain's (R-AZ) use of the term "gooks" when referring to his North Vietnamese captors during the Vietnam war. According to the AAJA, McCain has unabashedly been using this term since 1973 and continues to use it, he says, because his captors savagely tortured him and fellow U.S. soldiers. "I will continue to refer to them in a language that might offend some people here.... I hated the gooks and will continue to hate them as long as I live," he said Feb. 17.

SBA Kicks Off Outreach To Asian Businesses

The first partnership agreement between the U.S. Small Business Assoc. and Asian entrepreneurs was signed last month, part of a national effort by the SBA to enlist Asian American organizations in the agency's outreach efforts. The five Asian signors are New York-based organizations Chinese Consolidated Benevolent Assoc., Chinese American Restaurant Assoc., Taiwan Merchants Assoc., Chinese Chamber of Commerce of New York and Flushing Chinese Merchants Assoc. The agreements commit both sides to combine their efforts to reach out to Asians who may benefit from SBA's services. According to the SBA, despite a hefty 180% growth from 1987 to 1997, Asian Americans remain underrepresented in the rank of business owners. The SBA said in a statement that "the Asian outreach effort is part of a broader initiative by SBSA to reach new markets."

H-1B Program: Caps This Month, INS Miscounts?

Sen. Spencer Abraham (R-MI), chairman of the Senate Subcommittee on Immigration, wrote to Attorney General Reno contending that the INS may have significantly overcounted new H-1B approvals in past years. This means that the cap of 115,000 for qualified foreign professionals to get temporary employment in the U.S. may not have been reached when the INS has said it had. Alarming, according to the *Labor & Employment Law Update*, published by Foley, Hoag & Eliot LLP, the H-1B program could reach its cap for fiscal year 2000 this month. Most H-1B workers are in the hi-tech information fields, in which there is a great shortage of personnel in this country.

REGIONAL

Cellucci Excludes CAP from FY2001 Budget

The Massachusetts Immigrant & Refugee Advocacy Coalition reported last month that Gov. Cellucci has left the Citizenship Assistance Program (CAP) out of his proposed budget for Fiscal Year 2001, which begins July 1, 2000. Since its beginning in 1997, CAP has helped more than 14,000 immigrants and refugees to learn English and civics and to obtain U.S. citizenship. The Massachusetts Legislature still can add CAP to the budget, but not unless there is a groundswell of support from the public.

LOCAL

Project May Violate Chinatown Community Plan

According to information released Feb. 15 by the Chinese Progressive Assoc., developer Epsilon Associates and owner Kevin Fitzgerald are proposing the construction of Liberty Plaza, a 26-story luxury hotel and office complex, on lower Washington Street, a project that may violate specifications for development set down in the 1990 Chinatown Development Plan. The Plan's recommendations were adopted by the City as "Chinatown District Zoning Amendments" and specify the legal guidelines for building height and density, among other things. Liberty Plaza would be more than three times the 8-story maximum specified in the Plan, and its density also larger than specified.

In the next issue of The Sampan, look for our yearly Finance feature, as well as a review of a Taiwanese film series at the Museum of Fine Arts.



GRACIOUS RETIREMENT LIVING IN HISTORIC MILTON.

Situated on a 32-acre estate in Milton, Massachusetts, Fuller Village is a planned retirement community for independent adults. Newly-constructed single-family villas and residential apartments. One-time refundable entrance fee of \$159,000. to \$295,000. Affordable monthly lease, and a wide array of fee-for-service options available. To schedule an appointment or for more information, call Ann Murray at 617-698-3005.



LEAD STORY

Wang YMCA Opens Its Doors

By Maria Rodriguez Gil

Valentine's Day marked the quiet opening of the long-awaited new Chinatown Y, the Wang YMCA of Boston, at 8 Oak Street West. For 29 years, Chinatown's Y had called home a 4,500-square-foot "bubble" facility at 48 Tyler St.

The official opening—or rather, three separate openings—will take place starting March 29 at about two-week intervals. The first event (closed to the public) will be to thank the Wang family and other donors for their contributions to the project, as well as the board of directors and invited guests, including Mayor Menino. The second will be for the Chinatown community and the third for the Boston public at large.

And that's the problem, as some in this community see it—that the Y no longer will be a "family affair" for the Chinese in this area like it's been since its founding in 1914. And even though since 1971 Chinatown has gotten its Y's services out of a sometimes-too-hot, sometimes-too-cold bubble that often had to be shut down during winter storms, and that those services consisted solely of an old gym and some social programs, it was small, family-like, warm. It was a place where everyone knew everyone else by first name, where branch director Richard Chin (now director of community development at the Wang Y) ran the Y informally and in the spirit of the international organization's open-door policy.

Just as importantly, all members of Chinatown and surrounding Chinese communities had easy access to the Y regardless of financial status: The annual membership rate was \$40 for teens, \$75 for adults, while the new Y's rates are \$80 and \$579, respectively (a 772 percent hike!).

But speculation aside as to why it took so many years for this neighborhood to obtain housing for a "real Y," as one 11-year-old member put it last October at a ceremony celebrating the Wang family's \$1 million gift, the new Wang YMCA of Chinatown is finally here, and it can't be denied that, at least in terms of facilities and services, it's a big improvement over the old one.

Full access for Chinatown community?

So the question becomes whether the mostly-low-income Chinatown residents will continue to have access to the programs they had at their old Y. And just as important is the question of whether or not they will have full access, along with more affluent members from outside of Chinatown, to the new Y's greatly expanded facilities, such as the five-lane, 1,000-square-foot swimming pool with Jacuzzi; the gym that's almost twice as large as the entire "Bubble" Y; the free-weight room; the fitness center with computers at each machine to keep track of users' progress and e-mail capabilities so that trainers can send them messages with directions and advice.

Many in Chinatown don't believe so, they say, because of the steep rise in membership fees and in spite of the Wang Y's ACCESS program, which, based on income and family size, provides grants of up to 50 percent to prospective members.

But Bill MacAfee, the Wang Y's executive director, insists that this Y will continue to offer access to everyone, even though its membership now will come not just from Chinatown, but from the college student and financial and theater communities, as well.

"We are now considering Boston our community, but we want to do that without losing our Chinese

identity and depriving Chinatown of services," he says. "The intimacy of the 'Bubble' is not going to be here. The place is no longer just [Chinatown's] own, so it will be a difficult transition, but all of the programs they had there will continue here."

Indeed, the social programs available at the old Y will not only continue at the Wang Y, says MacAfee, but will be expanded. And there will be child care with sliding-scale fees for those in need.

But the major controversy in this community concerns full access to the Y's fitness facilities, as well as the pool and all exercise classes and programs, for which one has to pay the full membership fee.

"Everybody's got sticker shock right now," Chin concedes. "We're all going to miss the familiar atmosphere we had. Everybody knew

everybody. The toddler room at the child care center of the Wang YMCA.

Now people in Chinatown have to start sharing their Y."

However, he says, the increased services and facilities need to be paid for. He says he understands the reaction in Chinatown to the increased rates, but says the new facilities are well worth it and points out that some parents (under stiff pressure from their teens) will pay \$140 or more

just for a pair of sneakers.

"The increased revenue allows us to balance our budget and to do more for the community, to expand our programs." Plus, he says, the community will have full access to all of the facilities, one way or another. "If you really need it, we'll help you as much as we can," he says.

How? MacAfee and Chin say that many local residents don't want full membership, but only to participate in specific programs and activities. The Wang Y will, they say, be flexible enough to not turn away these people, but to allow them to participate in those activities without having to pay for full membership.

"Senior citizens may be interested in Tai Chi, or a class for learning basic English, or just having a place to come for tea," Chin explains. Teens may just want to use the pool and join a sports team.

"You may have to stretch a little, I may have to stretch a little," MacAfee says, but things will be worked out on an individual basis, he says. Whether this method will work for low-income Chinatown residents or not will easily be verified once members of the community approach the new Y with their needs.

"We don't know exactly how everything's going to work yet; we need to talk to people as they come in," says Chin.

Also, there will be several weekly "Family Nights" during which the Y will be open to everyone at no charge. Chin points out that at other Ys people attending "Family Nights" must be paying members, while at this Y anyone will be able to attend.

Of concern, however, is that grant funds are limited. The Wang Y's cap is \$100,000 per year, which would pay for about 200 families with two children at the lowest rate for their category, \$492 per year,

with a full ACCESS grant of 50 percent of the membership fee.

At the "Bubble" Y, 250 teens were subsidized by grants into its Youth Program. Now these kids will have to pay a membership fee of \$80 per year unless they qualify for reductions under the ACCESS program. But this hike seems manageable in comparison with the problem faced by adult members of Chinatown, who

will be charged \$579 per year for an individual membership and \$984 for a family membership if they're not eligible for aid.

Chin and MacAfee insist that, although all of the details have not been ironed out, these people will indeed be able to get their needs met at the new Y—if not through the ACCESS program, then through family nights and by joining individual programs and paying a fee for those instead paying for the full membership. In addition, the

yearly membership fee can be paid by the month, they point out, making payments more manageable.

"We haven't had a chance to get this information out to the community," Chin says, adding that once people know about the Y's programs and plans for full accessibility, things will calm down. "We're as frustrated as anybody right now," he adds, saying the Y will host focus groups to get community feedback, as well as Open House nights for local groups and organizations to familiarize them in depth with the facilities and programs. Advertisements in the local Chinese press will also be part of the campaign to inform the community.

An interesting aside is that MacAfee actually came out of retirement in California to get this new Y off the ground. Why? His ties to Chinatown go way back to when he was director of the old Y, predecessor to the "Bubble," from 1961 to 1969.

"I wouldn't have come out of retirement for anything else," he says. "I owe this community a great deal. They taught me how to care, how to run a Y. I even named my two kids after people at this Y."

MacAfee says he plans to go back into retirement in two or three years, once Chin is ready to take the reins as executive director. He is a 37-year veteran in the YMCA organization and is quite capable, he says, of achieving this Y's goals: to become financially successful, to provide services and to bring together in harmony the sectors that will make up its new membership, consisting of Chinatown residents, college students and the professional community.

"It's a whole adventure," he says. "If I didn't think it could be done, I'd still be playing golf."

Expanding Chinatown's Horizons

"We want to create and sustain community involvement with this Y," Chin says. His long-term goals include breaking the "bubble" of isolation, cultural and social, that has kept Chinatown apart from the community at large.

"I would like to show our teens that there's a world outside of Chinatown, to get them to experience activities like skiing, for instance," he says. "Having gone through the Y myself, maybe I can understand what immigrant kids and other Chinatown kids need.... I'm the bridge [into this expanded world]; I'm here to help with the transition. This is a place we can be proud of if we work together."



Bill MacAfee and Richard Chin.



The toddler room at the child care center of the Wang YMCA.

The Sampan
200 Tremont St., Boston, Mass. 02116
(617) 426-9492; Fax: (617) 482-2316
English Editor: Maria Rodriguez Gil
Assistant Chinese Editor: Sunny Zhang
Marketing Director: Evelyn Tang
Design & Layout: Maria Rodriguez Gil
Typesetting/English Ads: Georgianna Tam
Typesetting/Chinese Ads: Adeline Cheng
Printer: Graphic Developments, Inc.

The Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. *The Sampan* is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, *The Sampan*, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Evelyn Tang, x206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

CITY

Conflict Over Chinese New Year

By Sunny Zhang

In New Year's Chinatown, when red firecracker scraps were still scattered in streets and couplets just posted on store doors, people started hearing negative news about the community. Some mainstream media even had as their "Chinese Neighbors Divided on Parade." (Karen Eschbacher, Boston Globe, Feb. 5, 2000)

On February 13 and 6, respectively, two community organizations went their own ways and celebrated the traditional Chinese New Year. They were the long-influential "Chinese Consolidated Benevolent Association" (CCBA) and the much younger "Chinatown Business Association" (CBA). This year, on a tighter budget, the municipal departments concerned said they could not afford to cover the enormous celebration expenses, including street-blocking and safety maintenance. Thus the City's Neighborhood Coordinator/Asian Liaison, Jadine Soo Hoo, initiated a "two-into-one" proposal suggesting that various groups cooperate with each other and jointly host the traditional celebration.

The CCBA and the CBA were both among those invited groups. In a recent telephone conversation with this reporter, Soo Hoo explicitly stated that one celebration was an exigency arising from and tallying with the City's intention to cut down on expenses. While designating Feb. 6 as the celebration day, the City invited all the related organizations, including the two in question.

Soo Hoo also said the City did take account of the CCBA situation and suggested they have their own event after 1 p.m. on that day. But, according to Soo Hoo, they never came back with a reply. As required, she said, the CCBA would thus have to pay in advance a host of costs including traffic control to hold the Feb. 13 event.

The fact that they never did pay means that the event was illegal. As to how to resolve the matter, Jadine replied it was still under consideration and that no comment could be offered at present. The New Year celebration, a supposedly rejoicing occasion for overseas Chinese, finally ended up in two events going their own ways. It even dragged the City's preference into the community dispute.

This reporter interviewed representatives for each of the two parties in question.

CCBA: Unfairness and Breaking Tradition

Before the CCBA's celebration, this reporter visited two of its leaders: former president and current executive director Robert Leung and current president Raymond Chin. Chin complained about the unfairness of the City, which, according to Chin, always issues celebration permit at the very last minute. It was their partiality to the CBA that caused the unfair treatment to the CCBA, which was required to pay the almost \$20,000-dollar celebration costs, he said.

Talking about the application procedures, Leung added that, based on past experience, the Association submitted their application to the City as early as last October. Both at that time and in their early January inquiry, they were told that CCBA was the only applicant. It was not until Jan. 18 that the City invited them to a meeting discussing the possibility of co-hosting the activity with other groups, he said.

When asked why the Association held the celebration on Feb. 13 while refusing to attend the Feb. 6 one endorsed by the City, Leung seemed filled with grievance. He said the Association could well understand the difficulty the City faced. At the Jan. 18 meeting, he said, the CCBA expressed their willingness to consider cooperating with other groups and actually were preparing a CCBA regular meeting to discuss the issue. But, to their surprise, when the CCBA staff returned to Chinatown that same day, they saw celebration posters with the CBA listed as the sponsoring organization. Leung and Chin both said the insincerity on the part of the CBA as the cause of their withdrawal from the event.

On the cooperation issue Leung repeatedly stated that the CCBA did not mind the specific celebration date, but that they did not want the other party to lead the occasion. Leung also had his explanation as to why the Association chose Feb. 13. According to him, the Association has always insisted on holding the celebration on the first Sunday after the Fourth Day of the Chinese lunar year. The reason is that in Chinese tradition stores and businesses wouldn't reopen until after that day. Thus the celebration on that day would be both exciting and effective. The Association also recommended to the City that the event be scheduled on Feb. 13.

Days ago, Chin wrote Mayor Menino voicing his complaint of unfairness. The letter, besides demanding the

same free service offered to other groups, called the attention to the century-old practice in Chinatown of having the CCBA as the leader of the celebration. The Association also wrote to the Chinese and Western press hoping it would bring the whole thing to the attention of the City departments concerned. After the City refused to make concessions on payment of the costs for the Feb. 13 celebration, negotiations between the CCBA and the City broke down. Unable to afford the huge costs, the CCBA had to give up the use of firecrackers and a parade, only having colorful ribbons to add to the festive atmosphere.

It is known that the Boston City Government still dispatched police force to maintain order on the day. There was also a police car at the entrance of Church Street.

CBA: Celebration Into Its Third Year

On the phone with this reporter, CBA's vice-president and spokesman, Kai Lau, objected immediately to the mention of the word "conflict." He said that the Western media was intentionally blackening the image of the Chinese community. He also pointed out that CBA and CCBA were two independent community groups of different natures and with different ways of doing things. For these two to cooperate in any activity would be very difficult, he said.

The most important thing, Lau stressed, was that there might be many unexpected incidents during the celebration, and, should they happen, the organizers would assume responsibility. He cited an example from last year's celebration, where the organizer, CBA, was sued by a Westerner burned by a child's firecracker. Lau further explained the difficulty in division of responsibility (like expenses on advertising, poster, etc.) might be too confusing. He said they expressed to Soo Hoo their willingness to have the activity from 11:00 to 1:00, leaving the rest of the afternoon to the CCBA.

CBA's executive secretary and event organizer, Jason Chung, added that traffic and parade safety had always been problems in Chinatown's New Year celebrations. Chung was former Asian Liaison at the Mayor's office. When assuming directorship in 1995, Chung said, he took safety measures like blocking the streets and dispatching police. The CBA submitted their application to Boston Transportation Department last March, and was issued the Parade Permit on January 24 of this year.

Lau did not agree with statements that their celebration was free of charge. Though they did receive some funds from the City, he said, yet a "free" activity was out of the question. To make sure of the safety issue, the CBA hire specialists to handle firecrackers and guard lion-dancing teams. Such expenses, according to Lau, were completely out of donations by CBA members.

Responding to the CCBA's accusation in the Western press, Lau, on behalf of the CBA, stated that there was some misunderstanding among the groups. He said everything in America should be done in accordance with legal procedures, and added that this is how the CBA applied for the permit to hold the celebration. The entire process, he said from safety measures to activity planning, involved a considerable amount of paperwork and everything was always in order.

The CBA could not have possibly received any favor from anyone anywhere, he stated. As to the accusation of CBA's political influence in City Hall because of political donations, Lau laughed and replied that it was an individual's right to donate money, but one does not necessarily get rewarded for it, and that one would be largely mistaken if they expected to benefit by donating money to a political campaign.

CCBA: "Political background is not the issue."

In view of the sensitive issue of political background, which both the Chinese and Western media touched upon, this reporter raised the same question during the interview. Leung, of the CCBA, denied saying that they had never had and should never have any political preference. He gave the examples of the 1998 flood in mainland China and the 1999 earthquake in Taiwan. On both occasions, Leung said, the CCBA flung itself with the same enthusiasm into the donation activities.

In the case of the Double Ten celebration, Leung refuted the assertions that CCBA was unwilling to host the activity. The truth was, said Leung, they were excluded by another group.

Regarding comments that the CCBA's top leaders have close ties to mainland Chinese officials, largely based on a dinner that Leung attended that was hosted by the Chinese Consul, Leung explained that dining at the same table was nothing but a personal act, not representing any preference or political belief on the part of the CCBA as an

organization. He also said they would accept dinner invitations from both sides, mainland China or Taiwan.

Current CCBA president Raymond Chin expressed that the CCBA has from its very inception been serving the Chinese community. The objective has always remained the same, and will always, he said.

The Association has under its umbrella about fifty member organizations. The Association's purpose, Leung said, is to serve the community, and not get involved in any dispute with any other group. He said the CCBA extends with open arms its welcome to anyone.

CBA: Chinese Community Should Join Mainstream Society

In the interview, CBA's Lau put forward the concepts of "first-generation immigrant" and "second-generation immigrant." While acknowledging the role century-old Chinatown organizations like the CCBA played as community leaders, he said that the younger generation has already grown up and can communicate more conveniently and compatibly with the mainstream society, both linguistically and conceptually.

To counter reports in the *Boston Globe*, the CBA voiced their protest in the form of a letter to the newspaper that said, "'Chinese Neighbors Divided on Parade' was a false statement or a wrong assumption. If Kareen [the *Globe* reporter] had accepted our invitation to show up at 11:00 a.m. on Sunday morning, Feb. 6, she would have witnessed over 20,000 people coming together in unity to celebrate that grand Chinese New Year celebration. Never before had we fifteen lions in one single event. They were from Newton, Boston, Cambridge and Chinatown, and all did their best in giving the audience their best performance. It is a symbol of unity, and not division."

Lau also pointed out that the CBA was not "the sole organizer, but the one that was responsible for any loss and liability."

The CBA also wrote to both the Chinese and Western press to refute accusations in the mainstream media. Their letter said: "Although we are the minority of the minorities in numbers, we will not tolerate any irresponsible coverage on our community by the public media. We have been working too hard and too long in promoting the positive image of Chinatown. Every time there was a gunshot, the news coverage implied Chinatown was not safe. Every time the Police arrested prostitutes and 'Johns', the news depicted Chinatown was insane. Every time Police arrested drug pushers in the Combat Zone, the news related it to Chinatown. How much work do we need to do in order to cleanse the negative images imposed by the media on Chinatown? God bless all Chinatowns in the United States of America. Can the media publish some other encouraging stories to help us get out of this 'Black Hole'?"

When can we, of the same roots, join hands?

With the influx of new immigrants from mainland China, Hong Kong and Taiwan, the image of the Chinese in mainstream society will likewise undergo some changes. Whatever the change, Chinatown will remain a window showing and conveying our culture and pursuits, our struggles and hardships. After generations of efforts, the Chinese here have become what they are today: first the Chinese-American governor in the State of Washington, an Internet leader at Yahoo, Michelle Kwan in figure skating. If the image the Chinese project to the mainstream society is one of unity and solidarity, it would be the best way in which we strive for the benefit of all.

Lau, of the CBA, described the Chinese community as being in a state of disunity. Such a state calls for an organization that is willing to sacrifice its individual benefits to provide actual service to the community. The CBA said it is opening its door to cooperate with organizations with the same aspirations. This, Lau said, does not mean they can cooperate with any person or any organization. Those ideas and practices that do not adapt themselves to the times must change. Mutual communication should be the basis for the cooperating parties, he added.

Likewise, Leung, of the CCBA, also repeatedly stressed that their fundamental purpose is to serve the community. With no intention to get involved in any conflict with any organization, Leung said, the CCBA looks forward to the day when all parties can sit down and negotiate.

This reporter constantly heard the same voice from various parties, a voice that appeals to Chinese leaders to cooperate in unity and merge into mainstream society. Some people even suggested with great vision that the community combine CCBA's tradition and CBA's creativity. Such a combination, if it could become a reality, would definitely do credit to Chinatown.

ARTS

International Society

By Doris Chu

[The following is the conclusion of an article on the International Society, formerly known as the Chinese Cultural Institute. The first part appeared in our Feb. 4 issue. It is written by the Society's Executive Director.]

In line with its new mission, the International Society's programming goals are: (1) to produce and present theater works from various cultural background; (2) to establish a three-year-term theater residency program and offer it to four or five companies each term; (3) to establish a dance company residency program; (4) to establish an artist residency program (5) to establish exchange programs with countries in Europe and Asia; and (6) to bring together diverse artists throughout the region for meaningful artistic exchange and dialogue.

Programming at the International Society will continue to focus on four key areas.

Visual Arts

The Tremont Gallery is open to all artists of excellence, regardless of ethnicity and nationality. African American, Asian American, European American, Hispanic American, Latin American artists and artists from Europe and Asia have been selected to be featured in exhibitions. An artist residency program is being developed. International art exchange activities

will be facilitated. Contemporary art and multidisciplinary events will be emphasized.

Performing Arts

The Theatre Arts Program will collaborate with the Asia on Stage Repertory Theatre in producing plays each season and also present stage productions by its resident theater companies, as well as encourage playwrights to submit original scripts. Selected scripts will be produced.

The Tremont Theatre will present and sponsor musicians and dancers in concert. In addition, dancers representing different cultures and styles will be accepted into the Dancers in Residence program.

Education

The International Society offers well-designed and packaged drama workshops to secondary schools. These workshops, using specific theater works, such as *The Wild Land*, *Within the Forbidden City* and *That Gentleman from China*, are intended to enhance social studies, history and dramatic art curricula. They teach school kids about Asia (its history, cultures and traditions) and about the Asian American experience (struggles, suffering, contributions and successes). Some of the workshop activities are discussions, staged readings and actual acting.

Reading materials are recommended to the

teachers, who will assign them to the students that participate in the workshops. The playwright and other qualified humanists lead the discussions.

The topics relate to each specific play. For example, if the workshop is based on *Within the Forbidden City*, discussion topics will include the international situation in the late 19th century in general and China's relations with foreign powers in particular; an overview of China through history; China's traditional morality (loyalty, filial piety, benevolence and righteousness) as reflected in the play; the Manchu ruling house; the social hierarchy in imperial China and climbing the social ladder; and the Forbidden City itself.

The workshops will also teach kids about acting, and short scenes will be selected for reading by students. Workshop leaders will teach them how to analyze the characters, how to express emotions and motives through speech, gesture, glance, movement, tone of voice, etc.

The International Society also will work with Asia on Stage to further develop the in-house actors' training workshops.

Humanities

Our Humanities Program includes lectures, poetry readings, script readings, forums, panel discussions, multidisciplinary events, research and publications.

Research Development Officer
Division of Research Development

Works with faculty in area of expertise developing, preparing and submitting proposals to federal and state governmental agencies. Exercises leadership in stimulating research activities across university units; organizes and presents workshops on proposal preparation. Interacts with funding agencies to keep abreast of new funding opportunities, regulations and trends; periodic travel to Washington, D.C. to meet with agency personnel. Ph.D. in the physical, biological or social sciences, Engineering, or the humanities, minimum of 3 years' successful experience in writing and submitting proposals and administering research grants or contracts as a PI at a University. Experience interacting with government agencies regarding securing funding required; 1-2 years' university-level teaching preferred. Must have good analytical skills, strong oral and written communication skills, and be detail-oriented, with the ability to manage multiple projects. Requires effective interpersonal communication skills and demonstrated ability to prepare and deliver presentations. Resume to: Imett Ebong, 960 RP, Northeastern University, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.

Harvard Square
STAFF ACCOUNTANT

We are a growing, nationally recognized landscape architectural firm hiring a detail-oriented, reliable, multi-tasking person responsible for accounts receivable, monthly reconciliations, special projects, etc. BS in Accounting preferred. Experience with Timberline or other project management software, MS Excel, Word helpful. Offers a recent grad strong growth opportunity along with a generous compensation package. Send resume to: C.R. Johnson, Dept. JM, 1100 Mass Ave., Cambridge, MA 02138. Fax: (617) 864-7890. E-mail: jmarinello@CRJA.com. An Equal Opportunity Employer.

The Public Schools
of Brookline, MA

is looking for outstanding educators who are strong communicators, knowledgeable in curriculum and instruction, and skillful in staff supervision for the following administrative positions.

Brookline is a diverse urban/suburban school district contiguous to Boston that is recognized nationally as an outstanding school system. The successful candidates will have the opportunity to work with excellent teachers, supportive and involved parents and with one of the most favorable staff/student ratios in New England. Brookline has eight K-8 elementary schools that feed into one comprehensive 9-12 high school.

K-8 Principal: Runkle School is a K-8 elementary school with a rich academic program with 50 excellent professional staff and a supportive and involved parent community serving a population of 440 students. The principal is the instructional leader and works collaboratively with the vice-principal, staff, parents, students, and elementary curriculum coordinators to provide an environment that maximizes student academic achievement and personal development. The principal's responsibilities also include supervision and evaluation, budget development, and building management. The salary range for 2000-2001 is approximately \$77,614 to \$89,587 (administrative experience preferred).

K-8 Vice Principal: Lincoln School is a culturally rich K-8 elementary school with 481 racially and socio-economically diverse students. The vice-principal teaches two classes each day in addition to the administrative responsibilities. The vice principal works collaboratively with an excellent staff, supportive and involved parents, and learns from a skilled and experienced principal. Responsibilities include supervision and evaluation, scheduling, and building management. The approximate salary range for 2000-2001 is up to \$76,076 (doctorate step 15) dependent upon degrees and experience.

.6 K-8 Coordinator of Libraries: The Coordinator supervises librarians and library assistants in Brookline's eight K-8 elementary school libraries and Brookline High School's new state-of-the-art library. Candidates should be knowledgeable in print materials and library technology. The approximate salary for 2000-2001 is up to \$45,646 (3 days/week at doctorate step 15) dependent upon degrees and experience.

K-12 Coordinator of Visual Arts: The Coordinator is responsible for the quality and coherence of program system wide, supervises all visual arts teachers K-12, and evaluates visual arts teachers 9-12. The coordinator teaches .6 and has .4 release for administrative duties. The approximate salary for 2000-2001 is up to \$76,076 (doctorate step 15) dependent upon degrees and experience.

Director of Food Service: The Director is responsible for the daily operation of eight K-8 elementary school cafeterias and Brookline High School's new state-of-the-art cafeteria. Responsibilities include supervision and evaluation of the department's 40 staff, budget development, ordering and inventory control, and menu preparation. Qualifications include a bachelor's degree in human nutrition (or related area) and experience in food service management. Salary: Mid 50s

Send your letter of interest, resume, and three letters of recommendation by March 10, 2000 to: Dr. William B. Ribas, Assistant Superintendent for Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445. Tel. 730-2410 Fax. 730-2108; Internet: theresa_monahan@Brookline.mec.edu

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

TEACHER VACANCIES
2000-2001

AMHERST-Pelham Public Schools

The following vacancies are projected for the 2000-2001 school year. We are an active Affirmative Action/Equal Opportunity employer with a strong commitment to becoming a multicultural school district.

SECONDARY: physics, math/computer, Computer Resource Teacher, Spanish, tech ed, physical education (708), social studies (7-8), mathematics (7-8), mathematics (7-8/9-12), and part-time math and English.

ELEMENTARY: Ass't Principal, K-6 classroom, guidance, special education (bilingual/Spanish), special education (behavioral), physical education, ESL (50%), Computer Education Resource Teacher. Interviews to begin mid-March. Please send resume to

Amherst-Pelham Regional Schools
170 Chestnut, Amherst MA 01002
FAX: 413-549-9811
www.amherstregionalschools.net

HARVARD UNIVERSITY
The Divinity School

MEDIA RELATIONS OFFICER

Required/Preferred Education, Experience, Skills: 3-5 years' experience in news reporting/editing, public relations, or book publishing. Knowledge of, and ability to work with, local and national news media. Excellent story-development, writing, editing, and other communications skills. Intellectual curiosity. Flexibility; strong organizational aptitude; good professional judgment. Ability to handle multiple projects, tasks, and deadlines; good humor in the face of pressure. Knowledge of the Internet and familiarity with electronic media relations preferred; familiarity with religious studies helpful.

Duties and Responsibilities: Divinity School. Reports to Public Affairs Officer. Consults with faculty, administrators and other officers to identify newsworthy stories, and then helps to create materials that publicize programs and events at the School and the work done by its faculty and students. Works with the Public Affairs Officer to establish and maintain good working relationships with media professionals; responds to media inquiries; helps to expedite interviews and other media events. Assists in designing proactive communications strategies. Other duties as required. Occasional evening and weekend work. **Requisition#: 4207**

OFFICE ADMINISTRATOR

Required/Preferred Education, Experience, Skills: Reports to Administrative Director (AD). Supervises and coordinates daily activities of the office, work-study students, student research assistants, and clerical staff. Coordinates scheduling and planning of CSVPL events in relation to internal operations, HDS, University, and external groups. Works with AD to develop budgets, monitoring and revising budgets for projects, program areas, grants, and Center as a whole; oversees daily financial activities and records; prepares financial reports. Coordinates database. Coordinates and oversees Center's public communications, including production of literature and publicity; maintains web site; provides primary communication on behalf of the Center; referring communication items to AD and Director as needed. Oversees and coordinates use of office space, supplies, furniture, technology, and schedules. Maintains and updates office procedures and protocols; orients staff when necessary.

Duties & Responsibilities: 3 to 5 years of administrative office experience. College degree strongly preferred. Strong writing skills required. Ability to work in fast-paced environment; to communicate clearly and tactfully; and to prioritize work and carry it out with minimum of supervision. Strong experience with computerized office systems (Windows NT), including Word, EXCEL and ACCESS. **Requisition #4183**

For more information on careers or to apply on-line, visit www.hr.harvard.edu/employment or send/fax your resume and cover letter to: Harvard University, Resume Processing Center, 11 Holyoke Street, Cambridge, MA 02138. Fax: (617) 495-4748. Please indicate requisition number.

Harvard is an equal opportunity employer committed to diversity.

You'll be valued @
Wellesley.

Wellesley College is consistently ranked as one of the nation's top colleges, and it all starts by valuing all the people who are here — students, faculty, and employees. We'll respect your personal and professional goals, and actively encourage your growth. Discover the value of Wellesley.

Administrative Assistant
Stone Center

Responsibilities: Assists the Director of Research of the Stone Center, a part of the Wellesley Centers for Women, on the smooth daily operations of all administrative aspects of the research office and of several major research projects. Supports the Project Director in handling the financial operations of all budgets and projects. Assists in the preparation of manuscripts, scholarly reports, graphic presentations and bibliographies. *Schedule: 17.5-35 hours per week.*

Requirements: Associate's degree or equivalent business experience. Excellent organizational and computer skills including proficiency with Windows 95 programs, Internet, and e-mail systems. Initiative and strong interpersonal skills, ability to work under pressure. Excellent writing and communication skills. Attention to detail. Strong organizational and problem-solving skills.

Head of House
Office of Residence Life

The Head of House is a full-time, 10 month, live in professional. Responsibilities include building administration, programming, advising and short-term counseling, crisis intervention and referral. Residence Halls house between 120-300 women. Professional supervises student staff of 6-14 and participates in the selection, training and development of staff. Competitive salary. Apartment, meal plan and benefits.

Requirements: Master's degree and Residence Life Experience preferred. Candidates must have knowledge of women's development and the issues surrounding a multicultural community.

If interested, send cover letter and resume to: Human Resources Office, Code: SAM3110, Wellesley College, Wellesley, MA 02481; by fax 781-283-3663; or by email: working@wellesley.edu. Applications will be accepted until the position is filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.



WWW.WELLESLEY.EDU/HR/

HEALTH

SEAT BELTS SAVE LIVES

By Dr. Nupur Gupta & Dr. John Kuligh

The Asian Health Collaborative (AHC) is a health-education project of six community organizations: the Asian American Civic Assoc., Boston Asian Youth Essential Service, Boston Chinatown Neighborhood Center, Greater Boston Chinese Golden Age Center, South Cove Community Health Center and South Cove YMCA. The project, in its fourth year of activities, was designed to address specific health risks and encourage preventive health care. AHC is the sponsor of a series of six health columns; following is the second in the series.

Traffic crashes are the leading cause of injury deaths in the United States, as well as the leading cause of all deaths of people aged 6 to 27 years. However, fatalities are just the tip of the iceberg. Far more people are injured and survive motor vehicle crashes than die in these crashes. For every one person killed in a traffic-related injury, 19 are hospitalized and 300 require medical attention.

Traffic crashes are not "accidents." The majority of all fatal and nonfatal injuries in America including traffic injuries are both predictable and preventable. How can you help in reducing or preventing these injuries? The quickest, least expensive and most effective way to prevent these fatal and nonfatal injuries is to make certain that you and every occupant of the car you are traveling in is properly buckled up on every trip.

Why Should I Wear a Seat Belt?

In Massachusetts, 88 percent of the 1,198 people killed in highway crashes 1995 to 1998 were not wearing seat belts.

When a car stops suddenly, as occurs in a traffic crash, the occupants are still traveling at the vehicle's original speed at the moment of impact. The result is that unbelted occupants slam into the steering wheel, windshield or another part of the vehicle's interior. Seat belts hold you in your seat, reducing the chances of your colliding with such objects or with other occupants and causing injuries by this second, or "interior," collision.

Seat belts provide the greatest protection against ejection from the vehicle. Don't fool yourself by thinking you are strong enough and quick enough to brace yourself and avoid being thrown out. If you are thrown from the vehicle, your chance of serious injury and death increases dramatically. You could be crushed by your own vehicle or struck by another vehicle. Your body could hit a tree, guardrail, sign, barricade or other stationary object. Three quarters of occupants who are ejected from their vehicle are killed. In a 1995 study, it was found that in 100 fatal crashes only 2 restrained passengers were ejected while 25 of those not wearing a seat belt were ejected.

You might feel that you are a safe driver and would never take any risks, so why should you wear a seat belt? No matter how safe you are driving you never know about the other driver. You could be struck by another vehicle without warning. It is best to drive "defensively" at all times and always wear a seat belt. Also, if you are in a collision it could be essential for you to remain in control to continue braking or to turn the wheel to ensure your safety and that of the other occupants in the car.

You must wear a seat belt at all times when riding in a vehicle. Some people believe that they are not at risk if they are driving on short, familiar or low-speed trips. It does not matter whether you are sitting in the driver's seat, the passenger seat or the rear seat; it does not matter whether you are just going around the corner to pick up a friend or driving on the highway. You are still at risk.

What Will It Cost Me?

There is no cost to wearing a seat belt. It takes only a few seconds to snap on a seat belt. However, there is a big cost to not wearing one. Each year traffic crashes in the United States claim about 41,000 lives and cost Americans about \$150 billion in economic costs. Every person in this country bears some of the burden of this cost—an average of \$580 a year. This includes the cost of emergency services, higher medical and insurance costs and lost time at work.

When people don't wear seat belts, these costs increase considerably because injuries are much more serious. At the same time each of us is affected by an unmeasurable cost: personal pain and suffering, the loss of a loved one or serious injury to partner, child or parent.

What Can Happen If I'm Not Wearing One?

Seat belt use by all motor vehicle occupants is required by law in Massachusetts. Although there are many states where you can be pulled over for not wearing a seat belt, in the state of Massachusetts it is not considered a primary violation. That means that the police can ticket and fine you for not wearing a seat belt only if they have stopped you for some other offense. However, you can be pulled over and fined \$25 per child if there are unrestrained children below the age of 12 in the car you are driving.

How Can I Help?

Seat belt use in Massachusetts averages 51 percent, the fourth-lowest rate in the nation. The motor vehicle injury problem affects all Americans. You can help in a big way. Each individual must take responsibility for their own protection. Since young children are unable to protect themselves, parents and caregivers are responsible for transporting them safely.

Every person in Massachusetts should buckle up—every time, every trip—and properly secure every child in a child seat or a seat belt appropriate for the child's age and weight. You can do it.

Drs. Nupur Gupta and John Kuligh are with New England Medical Center's Division of General Pediatrics and adolescent medicine at Boston Floating Hospital for Children. Dr. Kuligh, director of adolescent medicine there, recently offered training to staff teams from community organizations. He cited that one of the highest health risks for adolescents is not using seat belts while driving or traveling as a passenger in a car.

An Affirmative Approach to Teaching.

TEACHERS AND ADMINISTRATORS OF COLOR JOB FAIR

Affirmative Action Recruitment Consortium of Eastern Massachusetts

WHEN: FRIDAY, MARCH 17, 2000, 2:00 - 6:00 P.M.
SATURDAY, MARCH 18, 2000,
9:00 A.M. - 12:00 NOON

WHERE: Lesley College
Porter Exchange Building
1815 Massachusetts Ave.
Cambridge, MA

AARC is a recruiting consortium of twenty-five (25) eastern Massachusetts and Cape Cod communities that are actively looking for outstanding candidates of color for teaching and administrative positions.

If you are a teacher or school administrator of color and seeking initial employment or a change, bring thirty (30) copies of your resume and cover letter to the job fair and meet with representatives from the following Massachusetts Communities:

Acton, Andover, Barnstable, Bedford, Belmont, Brookline, Cambridge, Concord, Dennis-Yarmouth, Falmouth, Framingham, Hopkinton, Lexington, Marlborough, Milton, Needham, Newton, Norwood, Plymouth, Randolph, Sudbury, Wayland, Wellesley, Weston, Whitman-Hanson.

NOTE: The cover page artwork for our Chinese New Year issue (Feb. 4) was generously created for *The Sampan* by artist Mike Mei, who is also the director of the Waher Gallery in Chinatown.

WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley Residences for the Elderly, Inc., and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit building financed by HUD for elderly citizens, is now accepting applications for its waiting list.

Winter Valley I has one, two bedroom, and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and operated by Milton Residences for the Elderly, Inc. located at 600 Canton Avenue, Milton, MA.

Contact: Ann T. Murray - Manager

698-3005



Director of Admissions

The Atrium School, a small, independent, elementary school, seeks a Director of Admissions to oversee all aspects of aspects of the admissions process from recruitment to enrollment. Commitment to progressive and multicultural, anti-bias education is expected. Strong organizational and people skills are essential. Applicants should send a resume and cover letter to:

Director
Atrium School
552 Main Street
Watertown MA 02472

We offer

FREE PERSONAL CHECKING

Accounts

ADVANTAGES:

- No Monthly Charges • No Minimum Balance Required
- Unlimited Check Writing • No Deposit Fees
- 1st Box of Checks Free when you give us your unused checks from another bank
Standard personal checks only, box of 200

Please contact one of our Customer Relations Representatives for further information.

(617) 695-2800 ► www.asianamericanbank.com



ASIAN AMERICAN
BANK & TRUST
COMPANY

The Bank That Serves All Nations

- 70 Harrison Ave., Boston
- 17 Kneeland St., Boston
- 15 Bow St., Somerville
- 230 Harvard Ave., Allston



Member
FDIC

Asian Task Force

Against Domestic Violence

Happy New Year

(617)338-2355
24-Hour Hotline

Emergency Shelter
Bilingual Advocacy
Outreach

Info (617) 338-2350
P.O. Box 120108
Boston, MA 02112
Website www.atask.org
E-mail asiandv@atask.org



CULTURE

Nightmares & Noodles: Making a Documentary in China

By Julie Malozzi

In my family there was always an argument about who invented the noodle: the Chinese or the Italians. Since my mother is from China and my father is Italian-American, we eventually settled on the idea that the Chinese invented pasta and the Italians perfected it. Either way, we ate a lot of good food in our house.

I grew up in the middle of nowhere in central Ohio—an area where there were very few other Asians. So I never knew much about China, and although my mother was born there she did not really talk about it. Actually, I learned more about the pioneers and the Indians, since my family ran a tourist attraction with a Native American cave and a recreated pioneer village called "Ohio Frontierland."

My maternal grandparents moved near us in their later years—but I was too young to ask about their life in China and they were too old to share it. Grandma, once a language expert, was clinically depressed and did not want to talk about the past. Grandpa, once a brilliant scientist, had Alzheimer's disease and could not remember the past. I recall him struggling just to line up the knobs on the stove with their corresponding burners.

When my grandfather died, an uncle appeared at the funeral whom we had never met. It was Grandpa's youngest brother, who had come to America on one of the first scientific exchanges after China reopened to the West. He had decided to visit my grandfather, but during his flight to Ohio, Grandpa died and the brother had to go to the funeral instead. That was the only time one of my grandparents' siblings from China saw them since they left in 1946. I wanted to talk to this great-uncle, but he spoke only Chinese. It suddenly became real to me that we still had relatives in China.

'We still had relatives in China'

Years later, after making several Asian friends in college and studying some Chinese history, I decided to go back to China to see what had happened to the rest of our family there. I especially wanted to uncover the stories of my grandparents' brothers and sisters in China. I knew that most of them had studied science, medicine or government in the West in the 1920s and '30s, being part of a patriotic generation who wanted to develop their country. But I did not know much more than that.

I first needed to learn some Chinese. My mother had left China at age 8 and gradually had forgotten her Chinese, so she had not taught me any. Before going to China, I did a language exchange with a graduate student at Harvard University for a year. In the meantime, I wrote letters in fragmented Chinese to the few relatives with whom we were still in contact. The first was to my mother's cousin Fei Chuan-Ru, who happened to be the great-granddaughter of Yuan Shi-Kai (the first provisional president of China). I asked her to tell me about herself and her father, who was my grandmother's favorite brother.

When her 35-page letter arrived, I was not prepared for the complex story it contained. Her father, Fei Gong, had studied political science at Oxford in the 1920s and returned to China to become a professor at Zhejiang University. Fei Gong believed passionately that China should become a democracy. He led a student movement criticizing corruption in the Nationalist government in the early 1940s. But then, on March 3, 1945, he disappeared as he was taking a boat to give a guest lecture across the river in Chongqing. He was apparently kidnapped by the Nationalist secret service, tortured in their political prison and killed. Fifty years later, his body has never been found and no witness to his murder has come forward.

In the late 1970s, the Communist government canonized Fei Gong as an official "revolutionary martyr." Fei Gong was not a Communist, yet is held up as a hero by this party. He was probably murdered by the Nationalists, of whom my grandfather was a high-ranking member. In fact, at the time Fei Gong was being tortured, my grandfather was sent by Chiang Kai-Shek to the Chinese Embassy in Washington, D.C. to direct the American-funded reconstruction of post-war China. (When the Communists took over in 1949, my grandparents could not return to China, and their temporary visit became permanent exile.)

I had studied documentary filmmaking in college, and something inside me made me bring my video camera to China to help record these stories.

My relatives welcomed me with wide-open arms. For three months in late 1995, they housed me, fed me three delicious meals a day and helped me with every errand.

They called my Chinese teacher if I was 15 minutes late returning from my lesson. In fact, there were times when I started to feel suffocated by all of this loving attention. I think the low point was one evening when they put a bucket of water in front of me and a washcloth in my hand and showed me how to wash my face.

They were also surprisingly enthusiastic about my film project. Although it is not easy to talk about painful things from the past,



Malozzi (r.); her mother, grandparents and uncles (top).

especially in China, they seemed to feel it was important to tell their whole stories, not just a glossy version.

After weeks of living with my family, the more traumatic stories started to come out. One of the first realizations I made was how deeply political conflicts had affected my relatives over the years.

Crushed ambitions & the Cultural Revolution

I had studied the Cultural Revolution and other historical periods in college, but somehow it never occurred to me to think about my family living through those events.

The uncle I lived with in Shanghai told me how his two brothers committed suicide during the Cultural Revolution, one by lying down on a railroad track and one by jumping from a third-story window (or being pushed by a Red Guard member—it is still not clear). My aunt Fei Chuan-Ru described the 26 years she spent laboring as a peasant in Guanxi province.

Perhaps the stories that moved me most—and became early scenes in the documentary film I made from my footage—were about the crushed ambitions of the scientist relatives on my grandfather's side. All but one of my grandfather's eight siblings studied the natural sciences, and most have Ph.Ds.

One of my great-uncles developed the first computer chips in China. He took me to his lab in Beijing to demonstrate the neural computer he designed that can teach itself to recognize handwriting. He proudly showed me his "model worker" medals from the 1950s and award certificates that were carefully taped back together after being torn up during the Cultural Revolution. Then he told me about how all of his equipment was destroyed during the Cultural Revolution and he was forced to shovel coal in the furnaces and sweep the floors.

His sister, a brilliant physicist who had once done research with a Nobel prize winner, was imprisoned in solitary confinement for six years during the 1960s. She did not know why until years later, when a "rehabilitation" commission reported that Mao's wife, Jiang Qing, had ordered her arrest to keep secret Jiang Qing's affair with my great-aunt's husband's brother.

The stories went on an on: another great-aunt, China's first gynecologist, cleaning bedpans and washing sinks; an engineer great-uncle being beaten as a "counter-revolutionary rightist" in the 1950s; a young aunt trying for over 20 years to return from Inner Mongolia to her hometown in southern China.

The film I was making, which I had intended to be about the achievements of my relatives and the glories of our family's ancestral home in Suzhou, gradually became more and more political. At the same time, I began to have horrifying nightmares almost every night.

'I began to have horrifying nightmares'

The worst dreams came after I took my camera to retrace the steps of my great-uncle Fei Gong, the one who had been murdered in the 1940s. I traveled up the Yangze River to the grimy western city of Chongqing, where Fei Gong was living at the time. Fei Gong's most devoted student, Mr. Shao, told me about how he had accompanied his teacher to the Qiansimen Dock that

day, but left him for 20 minutes to get the luggage. When he returned, Fei Gong was gone.

I went to that foggy dock, and people screamed at my camera. Babies cried when they saw me, and dogs yanked at their leashes as they jumped out at me. I began to feel as if I were projecting decades of violence onto this landscape.

Hoping to better understand why Fei Gong died, I asked my cousin Mimi to accompany me to the Zhazidong prison where he was tortured. There, I read glamorized accounts of martyrs criticizing the Nationalist dictatorship right up to their dying moments.

I began to suspect that the Communists might be publicizing Fei Gong's story partly to make the previous regime look bad. Mimi and I walked through the abandoned field where records say Fei Gong's body was disposed of in a pool of chemicals. I could not decide whether I believed his body really lay dissolved in that rubble. The only sense I could make of all this complicated history, and all my nightmares, was that in a way it matters more what we remember from the past than what actually happened.

Several years have passed since my trip to China, during which I taught filmmaking in Boston and gradually edited my material into a documentary film called "Once Removed" (the Chinese title is "You Qin Zhi Yuan Fang Lai"). It took a long time to sort out the events, and also my personal reaction to them.

Now that the film is showing at the Museum of Fine Arts (March 4, 11, 25; call 267-9300) and at a free screening in Chinatown's International Institute (March 3, 4 p.m.; call 542-4599), I have had the pleasure of sharing my experiences with an appreciative audience. I have spoken with Cuban men whose families left Havana in 1959 and were remembering their own confiscated ancestral mansions; a veteran pilot from the Korean War who saw his experiences in a new light; Jews who valued my family's intellectual roots; other Asians from the Midwest who shared my sense of displacement.

I have also had many interesting conversations with Chinese people who have lived through the events described in "Once Removed." They appreciate my attempt to understand this period in China without a specific political bias. They also seem to recognize the degree to which these memories still lie buried in many people's psyches, inaccessible to future generations.

Tri-City Mental Health and Retardation Center ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Administrative Assistant (FT/PT) sought for community based adult outpatient clinic in Lynn. 2 yrs secretarial exp required; must have strong organizational & interpersonal skills and be comfortable in a busy office environment. Knowledge of office management software such as Microsoft Word & Excel a plus.

MEDICAL RECEPTIONIST

FT business office position available attached to a busy outpatient mental health clinic with sites in the North Shore. Greet clients, verify insurance, manage computerized scheduler within an integrated A/R system. Minimum of 2 yrs experience in a medical office setting and data entry skills required.

Send resume by 2/25/00 to HR Dept., 43 Dartmouth St., Malden, MA 02148. AA/EOE

JOIN OUR HR TEAM...

HRIS Operations Administrator

Manage all payroll-related activities within HRM with a strong focus on providing outstanding customer service. Oversee the annual contract process; identify and analyze data and processing issues. Assist with streamlining departmental processes and with special projects.

Bachelor's degree in a related field and 3-5 years' systems experience in HR and/or payroll. Strong experience with PC-based applications including Access; working knowledge of relational database. Demonstrated ability to work with confidential, time-sensitive information.

HR Consultant

Supervise the non-exempt employment process; develop recruitment strategies; analyze effectiveness and recommend changes. Consult with client departments on a broad range of HR issues, including University policies, employment laws, employee relations and recruitment. Advise employees in client departments on internal transfers and/or promotions while assisting them with the University process.

Bachelor's degree in a related field and 3-5 years' experience in HR with a focus on employment and/or employee relations. Course work in counseling preferred. Demonstrated success in developing and implementing recruitment strategies. Demonstrated success in managing sensitive employee relations matters to include dispute resolution.

Please send resumes, identifying position of interest, to: Human Resource Management, Box 250, 716 Columbus Place, 250CP, Boston, MA 02115.



Northeastern
UNIVERSITY

Northeastern is an
Equal Opportunity/
Affirmative Action,
Title IX Employer

CALENDAR

Tri-City Mental Health and Retardation Center

Help end the scourge of violence against women... Join our team at **Services Against Family Violence (SAFV)**.

Our longstanding Malden-based domestic violence program has the following positions available (Bilingual/ bicultural candidates preferred; full-time unless indicated).

PROGRAM COORDINATOR

MA degree in human services field required with experience in domestic violence services and supervision preferred.

ADOLESCENT SPECIALIST/ADVOCATE

Provide support to child/adolescent victims of domestic violence and anti-violence training in the schools and community. BA preferred, but prior experience given consideration.

ASIAN COUNSELOR/ADVOCATE

Part-time (25 hrs.) position for bicultural advocate to outreach to underserved Chinese population. Bicultural/bilingual (Mandarin and/or Cantonese) required; BA preferred, experience in community outreach and/or domestic violence services preferred.

The Center offers competitive salaries and an excellent benefit package including an 8% bilingual differential.

Send resume by Feb. 25 to HR Dept., 43 Dartmouth St., Malden, MA 02148 or E-mail: tcmhrc@aol.com. AA/EOE

You'll be valued @ Wellesley.

Wellesley College is consistently ranked as one of the nation's top colleges, and it all starts by valuing all the people who are here — students, faculty, and employees. We'll respect your personal and professional goals, and actively encourage your growth. Discover the value of Wellesley.

Senior Compensation Analyst Human Resources

Join an innovative Human Resource team at Wellesley College as we initiate a totally new compensation project. This is an excellent opportunity for a highly motivated compensation professional. Responsible for conducting and analyzing salary surveys; market pricing positions; and the administration of the job evaluation systems. Assists in administering and evaluating the annual pay program; evaluating of grades; monitoring and supporting the performance management system and the development of a college-wide rewards program. Partners with Assistant Director of Human Resources regarding compensation matters for current employees and new recruits.

Requirements: Bachelor's Degree in Human Resources, Business Administration or equivalent plus a minimum of two years of compensation experience. Strong Excel, mathematical, and analytical skills required. Excellent interpersonal and written communication skills. Must be detail-oriented, creative and able to make decisions. Human Resource Generalist background and exposure to HRMS helpful.

Director of Information and New Technology Davis Museum and Cultural Center

Responsibilities: Promotes awareness, understanding and support to the Davis Museum and Cultural Center's objectives, collection, exhibitions and programs by formulating and implementing public and media relations strategies at the college, local, regional, national and international levels. Promotes museum's use of technologies. Schedule: 21 hours per week, full year.

Requirements: Media relations experience required. Knowledge of Art History and the arts media desirable. Ability to work effectively in a team oriented environment and an interest in interdisciplinary and multicultural programming essential. Excellent communication skills a must.

Send cover letter and resume to: Human Resources Office, Code: SAM2/18, Wellesley College, Wellesley, MA 02481 or email to working@wellesley.edu. Applications will be accepted until these positions are filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.



WWW.WELLESLEY.EDU/HR/

The Search is Over: www.jhancock.com

John Hancock has a variety of both full and part-time opportunities requiring a broad range of skills. For further information, please check out our web site; come in and fill out an application at our Recruiting & Staffing Office, 200 Clarendon Street, Boston, MA 02117; or E-mail us at: employment@jhancock.com (text format required, no attachments).

John Hancock
FINANCIAL SERVICES
We are strongly committed to diversity and equal employment opportunity.

John Hancock Financial Services, Inc. and affiliated companies, Boston, MA 02117

RS00B05

See the potential of your future at: www.jhancock.com

March 3-30: Retrospective of the films of the acclaimed Taiwanese director Hou Hsiao-Hsien at the Museum of Fine Arts. The MFA is hosting all 14 of Hou's films in a complete retrospective, including his first, and rarely seen, works, and the Boston premiere of his two most recent films, "The Flowers of Shanghai" and "Goodbye South, Goodbye." MFA, 465 Huntington Ave., Boston. (617) 369-3300.

[Editor's Note: Look for a review of this series in the next issue of *The Sampan*.]

March 5 (Sun.), 1:30-7:45 p.m.: The Boston Massacre of 1770 unfolds at the Old State House in a series of programs scheduled for various times March 5. It culminates at 7:45 p.m. with a reenactment of the incident on State Street by the Massachusetts Council of Minute Men and Militia. March 5 also is the last day of the exhibit "The Bloody Massacre of King

Street: The Boston Massacre of March 5, 1770. Sponsored by The Bostonian Society, 206 Washington St., 720-1713.

March 10-26: The New England premiere of the award-winning drama "Stop Kiss," by Diana Son, takes place March 10 at the Boston Playwright's Theatre, and runs through March 26. 949 Commonwealth Ave., Boston. 491-2026.

March 15: Deadline for the Gates Millennium Scholars program, to which Asian Pacific Islander Americans are encouraged to apply. In its first year, the program seeks to increase the number of low-income minority students completing undergraduate and graduate degree programs. Four thousand will be chosen this year and 1,000 in the years following. For nomination packages and other information, call toll-free (877) 690-4677 or download from



Cambridge Health Alliance

Cambridge Hospital, Somerville Hospital, Cambridge Public Health Department, Network Health, Neighborhood Health Centers and Professional Service Corporation.

Temporary Staffing Service

Opportunities for Administrative Assistants, Accounting Clerks, Clerical Support, Data Entry Clerks, Medical Assistants, Receptionists, Secretaries.

Competitive Wages!! Bonus Incentives, Day, Evening, or Night Shifts, Selected Employee Incentive Programs and More!

High potential for temporary to permanent transition.

Bilingual/bicultural candidates are encouraged to apply.

To share our mission and its rewards, please mail or fax your resume, indicating position of interest, to: Human Resources Department, The Cambridge Health Alliance, 230 Highland Avenue, Somerville, MA 02143; Fax: (617) 591-6720; e-mail: jobs@www.challiance.org.

We are proud to be an equal opportunity/affirmative action employer.

ALUMNI COORDINATOR

FT. Natl nonprofit. Coord electronic alum network. Provide enviro career info for Web. Maint dbase. Find lost & add new alums. Write alum sect of newsltr. Contin alum survey, create report & directories. Coord alum involvement. BA/BS +2-3 yrs work exp. Ideal cand will have electronic networks & dbase exp, exc commun, attn to detail & record-keeping skills. Gd sal & bens. Job descr at www.eco.org. Fwd res & cvr ltr Attn AC to ECO-job@eco.org, or Environmental Careers Org, 179 South St, Boston, MA 02111 or fax 617-423-0998 EOE. Ppl of color strongly encouraged to apply.

Notice of Annual Meeting

The Quincy School Community Council, Inc., D/B/A Boston Chinatown Neighborhood Center, a non-profit multiservice provider in Boston's Chinatown/South Cove community, is holding its annual meeting of corporation members on Thursday, March 16, 2000, 6:30 PM. The meeting will take place in the Quincy School cafeteria, located at 885 Washington St., Boston, MA 02111. Individuals interested in finding out more about the agency, becoming a corporate member or serving on the governing board of directors are encouraged to attend. For more information, please call David Moy at 635-5129.

ARLINGTON PUBLIC SCHOOLS OPENINGS 2000-2001

HIGH SCHOOL
• House Dean

MIDDLE SCHOOL
• Spanish
• Special Education Behav.

ELEMENTARY
• Principal, K-5
• Spanish

CURRICULUM
• Science Director, K-12
• Library-Media, K-12
(Admin/Teacher)
• E.S.L. Coordinator, K-12
• Preschool Director

Send Letter, Resume & Certification to:

Kathleen F. Donovan, Supt.
Arlington Public Schools,
P.O. Box 167
Arlington, MA 02476
Fax: 781-316-3509

Arlington is an EOE and is seeking minority candidates. You are invited to Self-Identify Race/Ethnic

Part-Time

For nat'l non-prof that places indivs in enviro internships. Increasing multicult diversity in enviro field is vital to org. More info about org at www.eco.org

• **Administrative Assistant**
8 hrs/wk. Assist Exec Sec'y to Pres & COO w/filing, copying, faxing, mailing, mail merge, spec projs. Must be vry comf w/computers, know MS Word & Access. Attn to detail, gd verb & writ comm skills, quik learner, discrete.

• **Data Assistant**
18-22 hrs/wk. Enter & edit data, produce data rept, maint files, asst w/mailings, copying & other cler/admin tasks. Req HS dip, related work exp, MS word & dbase comp skills, gd spell & writ gram, attn to detail, quik learnr.

Hrly pay, basic hlth-dental pin avl. Res & cvr ltr (state job & how heard of pos) to Environmental Careers Org, 179 South St, Boston MA 02111 Attn AA; or fax 617-423-0998; or ECOjob@eco.org EOE. People of color strongly encouragd to apply.

Business Manager

Business Manager needed for small, independent school. Responsibilities include preparation and oversight of operating budget, employee compensation program, accounts payable and receivable, and physical plant. Interested candidates should send resume and cover to Richard Perry, atrium School, 552 Main Street, Watertown, MA 02472.

更美好的明天 現在由我掌握

填寫人口普查，加強社區動力

只花幾分鐘填寫公元2000年人口普查（Census 2000），您已經為推動地方建設、爭取社區福利貢獻一份心力。美國人口普查不只是計算人口，其統計數字，將為地方與社區建設描繪一個基本藍圖。所以填寫人口普查，我們有機會為自己與華人社區爭取到更多的福利。

人口普查關係整個社區的未來

每年有\$1,850億美元的聯邦預算用於公共建設與服務，人口普查的統計將是決定如何分配這些預算的因素之一。所以，填寫人口普查，我們可能為華人社區爭取到更多的建設經費，我們有機會獲得更完善的社區服務和教育設施。例如，學校有更多的電腦、鄰近的醫院提供更好的醫療服務、或者有更多的職業訓練課程以及成人英語會話班。同時，人口普查的統計可以當做商務參考指標，為社區提供需要的服務，促進社區繁榮。

參與人口普查就是這麼簡單

自2000年三月起，您會收到人口普查表格，上面將詢問一些簡單的個人基本資料。凡是住在美國的民眾都應該參與，不論是否為公民。別忘了，越多的華人參與，我們的聲音越會被重視。所以，在收到公元2000年人口普查表格時，請立即填寫完整並寄回。另外，只有人口普查的綜合統計數字會公佈，其它有關您個人與家庭的資料都依法為您保密。千萬別錯失這個機會，您可以為自己、家人與整個華人社區創造一個更美好的未來。

United States
**Census
2000**
美國人口普查

為您與下一代，請不要讓它空白

電影欣賞



有親自遠方來

——年輕電影製作人王久麗和她的新作

藝文國際(原中華藝文苑)將於3月4日星期六下午四點放映該片,免費入場。同時另有3月4日早晨10:30,3月11日早晨10:30,和3月25日下午12:45等三場在波士頓美術館放映。

波士頓地區
年輕的電影製

作人朱莉·瑪洛茲(中文名叫王久麗,下文引用此名)製作的紀錄片【有親自遠方來】是她的一部新作,敘述了她的中國親戚們在動蕩不安的六十年中的經歷。

王久麗是哈佛大學電影系九二屆畢業生,現在該系任教。她出生在美國,父親是意大利人,母親是中國人。從開始記事起,久麗就一直對自己中國的那一半有著濃厚的興趣,但是她對這個神秘東方國家最初的印象僅停留在竹筴、米飯和母親的舊影集上。她們家同生活在中國的親人的關係也在其外祖父母去世之後中斷了,甚至連她母親都淡忘了所會的一點中文。然而久麗對中國的興趣不僅沒有消失,反而促使她學中文,並且最終激起她拍一部有關中國親人的影片這一念頭。

一九九五年,王久麗帶著一台從某位職業婚禮攝影師手上買下的二手攝影機動身去了中國,走訪一些遠親,計劃用這種現代化技術來記錄一些家族經歷,並且希望能更多地了解某些故事背後的真相。

影片基本上三個故事組成。第一個故事說的是王久麗在美國的家人的生活。王久麗的外祖父王守敬(音譯)在國民黨統治後期被派任職於中華民國駐美國大使館,一九四九年共產黨掌權後成為流亡人士而留在美國。她的父母在讀書時相識後結為夫婦,她的父親在科研事業的高峰時期選擇了到俄亥俄州經營家庭旅遊景點。

第二個故事反映的是她外祖父的家族成員在中國大陸那場十年浩劫中的遭遇。王氏家族可謂是一個傑出的高級知識分子家庭,兄弟姐妹大多學成於美國,而且都是物理學界的佼佼者。除了王久麗的外祖父留在美國外,他的幾個兄弟姐妹卻都在中華人民共和國成立後先後回到中國。然而,這幾位致力於報效祖國的科學家在“文化大革命”的十年浩劫中飽經迫害與屈辱,白白耗費了青壯年的大好時光:有的一夜之間從勞動模範、先進標兵淪為被改造對象,隔離於科學研究而被迫去燒鍋爐

、掃地;有的被投入監獄,飽嘗心靈的煎熬。重見天日之後的今天,他們的言談舉止之間卻似乎不見太多怨恨,有的只是白髮長者的淡泊寧靜以及對過去的遺憾,不由得令人嗟嘆不已。

最後一個故事敘述的則是王久麗的外祖母家族——費氏的故事。費翠(音譯)——王久麗的一個叔公——也是一位卓越的學者及教授,由於他不斷批評當時的國民黨政府,一再受到迫害,並最終遭到綁架與暗殺。由於他死在國民黨手下,儘管無人知曉事件的真相,共產黨政府還是將他封為英雄烈士,大加褒溢之詞,給他罩上了一個神秘耀目的光環。當人們隨著王久麗一路尋訪昔日費翠的最後足跡時,相信每個人都會有自己的感受與想法。

在這部影片的拍攝製作過程中,很多人對王久麗說,“這是你尋找自我和尋根的極好嘗試。”然而她自己卻不這麼認為,她說她更感興趣的是那些遠方的中國親人及他們的故事,而不是尋根或是尋找自我。出於這種想法,她在影片中主要擔任旁白者的角色,而她的旁白亦是語調平和,不偏不激。正因如此,片中被採訪者的故事才顯得更為生動鮮明。

影片的名稱出自英文詞語 once removed 指的正是遠房親戚,王久麗將之引為片名,除了有中文片名的含義,其實還有其它更深層的意思。它又喻指片中人物被從各自的人生軌道上移開、甚至被從人生世界中抹除。在筆者看來,還可能指的是骨肉親人在長久隔離之後所形成的巨大差異。這些隱而不露的含義,以及制片人溫和中立的立場,更加上華裔著名琵琶演奏家吳蠻的琵琶配樂,無疑會給觀眾留下深刻的印象及無窮的回味。

·張宜林·

了第一位華人州長(華盛頓州駱家輝),更有華人網絡領袖(Yahoo!創始人楊致遠),更有冰后關穎珊這樣的體育明星。如果華人能夠給主流社會一種團結的形象,將是為我們所有華人爭取利益的最好方式。

華商會劉啟祥先生指出,華人社區給人的印象,能真正為社區服務。對於有相同志趣的組織,華商會將敞開大門來合作,但這並不是意味著所有的人和組織都是可以合作的。有一些不適合潮流的觀念和做法必須有所改變。相互之間也必須能夠溝通。

中華公所梁主任也再三強調,服務社區是根本目的,公所不願和任何組織有爭鬥,更期待大家有可以坐下來商談的一天。

在採訪中,始終聽到來自四面八方這樣的聲音,期待華人精英們能夠拋棄前嫌團結合作共同融入主流社會。更有有識之士指出,以中華公所為傳統和華商會的創新,如果真的能夠合作,華埠自然會大增光彩。不如由中間人來牽線,就一些特殊議題或者具體活動大家可以坐下來共同協商,相互溝通,促進理解。

華埠各團體,無論政治信仰與其他背景,若能夠精誠合作則是所有海外華人的福氣。但是「合作」兩個字,說起來很容易,做起來卻需要我們每一個人都付出很多努力。

(題頭照片為趕在總統節前竣工的中國城「天下為公」牌樓)



黃河少年合唱團在中華公所千禧春宴會上表演

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

不遺余力
服務華人

專辦移民法律
三十三年經驗

- | | |
|--|-----------|
| ★ Permanent Resident Status/Green Card | ★ 永久居留/綠卡 |
| ★ Family-based Visa Petitions | ★ 親屬移民 |
| ★ Temporary Work Visas/H1B | ★ 工作許可 |
| ★ Labor Certifications | ★ 勞工紙 |
| ★ National Interest Waivers | ★ 國家豁免名額 |
| ★ Outstanding Researchers | ★ 特殊研究人才 |
| ★ Investors | ★ 投資移民 |
| ★ Naturalization & Citizenship | ★ 入籍 |

33 Years Experience

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

15-25 Hemenway Street 聯合住宅

現正接受申請函。本住宅位於芬衛區,為一混合收入的聯合住宅。多戶兩房式住宅將於下列時間開放:

開放時間:五月一日,共有二戶兩房式住宅。

- 一戶供一般收入者申請,一戶供低收入者*申請。

開放時間:八月一日,共有六戶兩房式及一戶三房式住宅。

- 兩房式——三戶供一般收入者申請;一戶供中等收入者申請;二戶供低收入者*申請。
- 三房式——一戶供一般收入者申請。

(*以無住處者及先前為無住處者優先考慮)。

申請期限為二月十八日至三月十日。

申請地點在Barkan管理公司,70 Burbank St.,#2, Boston。申請時間為週一至週五上午九時至下午二時及三月四日(週六)上午十時至下午一時。

(越南語、俄語及西班牙語翻譯服務在三月四日提供)。

所有申請函件必須於三月十日下午四時以前收到

抽籤時間:三月十六日上午十時在73 Hemenway St.

詳情請於週一至週六上午九時至下午二時洽:

617-424-6783

支持平等住宅原則

北海餐廳

Bei Jing Star Restaurant

週末北方風味小吃

(星期六、日及長週末、節假日,11:30-3:00 供應)

芝麻燒餅夾肉、韭菜盒子、燒賣、梅菜肉包
北京元宵(水煮、油炸)、豆漿、牛肉餡餅、
小籠包、豆沙包、油條、蔥油餅

冬季時令菜

砂鍋酸菜粉絲羊肉
發麵芝麻大餅
蔥爆羊肉
羊肉串
北京風味涮羊肉

北海傳統名菜

糖醋魚片
東坡肉
砂鍋獅子頭
松子蝦仁
蔥爆牛肉
麻婆豆腐
紅燒海參
大拼盤
鱈魚糊



835 Main St.(Rt. 20), Waltham

位於Victory超市對面,免費泊車,128號公路26號出口接20號公路往東,或自Watertown Sq.沿Main St.往西直行。

傳真:
(781) 642-9380

定位電話:
(781) 642-8888

中國城內滿地紅色的炮仗屑尚未清掃乾淨，商家的春聯還墨色猶新，龍年的華僑社區傳出負面消息。更有主流媒體以顯著標題指：華人社區在新年活動中顯現分裂。(Chinese neighbors divided on parade, Karen Eschbacher Boston Globe, Feb. 5)

社區頗有影響的老牌華人組織中華公所(COBA)和由新興一代組成的更為年輕的華商會(CBA)在傳統的中國新年慶典中各行其事，分別在二月十三日與六日在中國城展開活動。

和往年不同的是，由於今年市府有關部門銀根緊縮，無法支付包括封街請警員出動維持秩序等龐大費用，由亞洲聯絡處(Neighborhood Coordinator/Asian Liaison)出面，提出合二為一的建議，希望華埠各方攜手合作共同舉辦這個傳統慶典，中華公所和華商會都在被邀請之列。記者日前訪問亞洲聯絡處負責此事的官員Jadine Soohoo，她明確告知：市府為了節省開支，自然要採取相應措施，所以只在中國城舉行一個新年慶祝活動也是應時之舉。市府列出六日為全華埠慶典日，邀請了包括中華公所華商會在內的所有有關組織。Jadine說，由於中華公所的特殊情況，我們建議可以獨立在六日下午一時獨立舉行活動。但是他們始終沒有回答。至於十三日的活動，他們應該事先付出包括交通管制等一系列費用。由於他們並沒有依照要求支付所有費用，所以說，他們的活動是非法的。至於事件最後將怎樣處理，Jadine表示，還在考慮之中，目前尚無可奉告。華埠新年慶典本來應該是所有僑民歡聚的日子，但最後各執所見辦活動，又把市府的傾向也牽入社區糾紛衝突之中。記者就此走訪有關人士，細聽當事雙方的立場。

中華公所：僑社傳統一朝更改，市府收費難平心氣

記者在中華公所的「全僑慶祝中國新年舞獅」活動舉行前夕拜訪了公所

有關負責人：前主席，現任副主任梁添光(Robert Leung)及現任主席陳志航(Raymond Chin)。陳主席跟記者抱怨說，市府每年總歸到最後一刻才發給執照，令人頗感不公。而市府偏袒華商會，才會造成今天要求中華公所支付近兩萬元的慶典費用這種不公情形。

慶新年，市府聯辦構思遭誤解

行兩度，僑社各執一詞增鴻溝

梁主任則對整個活動申請過程補充說：中華公所為了吸取以往經驗，去年(99年)特意早早前往市府有關部門申請備案。不論十月提出申請時，還是一月初前往詢問時，都被被告之中華公所為唯一申請單位。直到一月十八日才

有政府部門邀請討論相關議題並被詢問是否可和其他社團一起協辦。記者問及最後為何公所仍然在十三日舉行慶典而沒有參與市府指定的六日活動？梁主任顯得滿腹不平：其實公所很能夠諒解市府苦衷。在一月十八日的會議上也表示了合作的誠意，並且準備召開公所例會共同研討此事。但令人不解的是，當日公所人員回華埠，便已經看見由華商會主辦的慶典公告。陳主席和梁主任都表示，是因此看出對方先行沒有了誠意，中華公所才退出了活動。

梁主任就慶典合作一事再三聲明，中華公所並不介意具體執行的日期，但是不希望華商會成為慶典主導。對於公所所選定的十三日的日子，梁主任也有說法，公所一直貫徹在中國農曆新年年初四以後的第一個星期天展開活動，原因是中國傳統過年都要過了正月初四商家才開門營業。挑選這個時間舞獅，才能熱鬧與有效。因此公所也曾經向市府提請，可以將活動安置在十三日。

因感不公待遇，中華公所主席陳志航日前致函曼尼諾市長(Thomas M. Menino)，提請能夠重視公所百年來在中國城主導中國新年慶典活動的慣例，給予與其他團體一樣的免費待遇：公所同時致函中西新聞界，期待呼籲市府有關部門能夠對此事件引起重視。

在十二日的慶典活動中，中華公所與市府協商最後破裂，市府在所付款項上並沒有做出讓步。而公所由於不堪

負擔高額支出，最後取消了燃放爆竹和遊行，只是結出各色絲帶，增添節日氣氛。據悉，波士頓市府當日仍派出了警察到場維護秩序，並有一輛警車擋在乞街入口。

華商會：例行聚會已是三載，所謂免費不盡其然

撥通華商會副主席，對外發言人劉啟祥(Kailan)的電話，剛剛說出「爭鬥」(Conflict)這個字，劉先生就很不以為然。他指西文媒體有意摸黑華人社區，就今年的新年慶典來講，華商會和中華公所本來就是不同性質，處事方式也很不相同的兩個獨立社區組織，要共同合作舉辦活動是非常困難的。最重要的是，劉啟祥強調說，整個慶典會有很多可能的意外發生，對主辦者來講，需要承擔一定責任(responsibility)，而去年有一西人被調皮兒童燃放爆竹傷後因無法抓獲當事人轉而投訴主辦者華商會。對此，華商會認為，不僅辦好活動，更要承擔責任。劉強調說，這種責任很難分工，比如廣告支出、海報支出等等，最後很可能無人負責。他也曾向市府Jadine Soohoo提出可以接受同一天分上下午舉行兩個慶典活動。例如：從十一點到一點為華商會，一點到三點為中華公所。

對此，曾任職市府亞洲聯絡處主席，現任華商會執行秘書(Executive Secretary)又是本次活動的具體負責人鍾志生(Jason Chung)補充到，在過去的中國城慶典中，無論交通還是遊行安全全都成問題。因此在一九九五年我擔

任聯絡處主席時便推動了封街指派警察等措施。這也是為了大家的安全着想。華商會在去年(99年)三月便向波士頓交通部門(Boston Transportation Dept.)提交了申請，並於今年一月二十四日得到了最後准許(Parade Permit)。

傳言慶典為「免費」，劉主席顯然很不認同。他指出，雖然市府撥給一定費用，但所謂「免費」其實是不可能的。因為為了確保安全，華商會需要僱用專業人士來負責燃放爆竹和舞獅隊伍的護衛。而這些支出，則完全是由商會會員捐獻的。

對於中華公所在西文媒體上的指責，劉啟祥代表華商會表示，公所其間有些誤會。因為在美國一切需要遵照法律與程序，華商會對於申請整個慶典活動，也是走了正當的渠道，承襲了所有的程序。從安全的措施到活動的計劃，無不經過很多的紙上作業(Paperwork)，華商會不可能從任何人那裡得到任何偏袒(favor)。至于指華商會政治獻金，劉主席笑曰，在美國政治捐款是個人的權利。但並非從中就可以得到回報。如果你以為捐了幾百塊錢就能夠有什麼「好處」，那是大錯特錯了。

政治背景不是事實
中華公所坦誠：黨派偏好純屬猜測

由於中西媒體都提及敏感的政治背景問題。記者在日前的採訪中也替讀者提出這個疑問。梁添光主任否認到，中華公所從來沒有也不應該有任何政治的偏好。他舉例到，在前年的大陸水災當中，中華公所發動並參與捐獻；同樣在去年的台灣地震中間，中華公所也發揮了一樣的熱忱。至於雙十節的慶祝，也並非外界所言中華公所不肯舉辦，事實是別人將我們拒絕在外了。

有傳聞說公所高層和大陸官方比較接近，梁主任解釋說，同桌吃飯是個人行為，不論大陸台灣，官員邀請我們都會赴宴，這並不代表出任何的個人喜好與政治的信仰。陳志航主席則表示，中華公所從創始以來就是為僑社服務的

在過去今天和將來都是這樣的宗旨。公所屬下現在有五十個左右的會員，這些會員都是一些組織機構(Organizations)。他們屬下還有更多的商場、飯店和其他的大小商業團體。我們是為社區服務的，並不想和任何團體有什麼紛爭，而我們的門也是始終打開的。

團結華人社區，融入主流社會
華商會表示：時代不同，方式也不同了

在採訪中，劉啟祥副主席提出了第一代移民和第二代移民(First Generation and Second Generation)的概念。他認為，華埠有一些超過一百年的華人組織，他們在過去的年代中扮演著社區領袖(Community Leader)的角色。但是，新一代的年輕人已經成長起來，他們與主流社會的溝通(Communication)在語言上及理念上更能合拍與方便。

針對波士頓環球報(Boston Globe)有關報導，華商會提出抗議。這封抗議

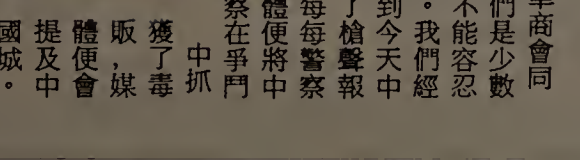
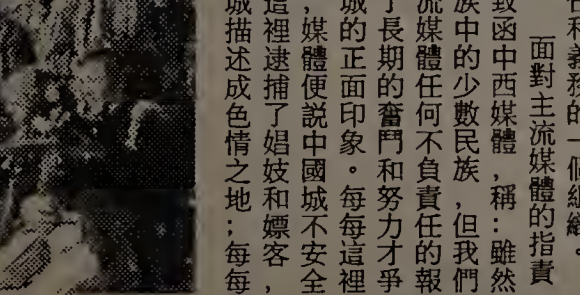
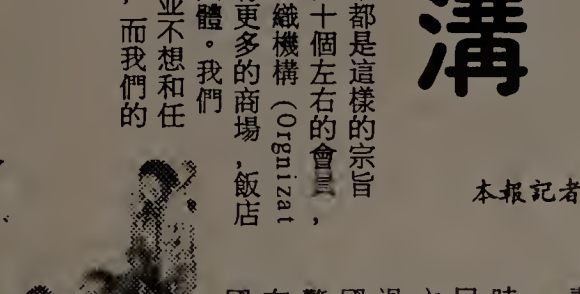
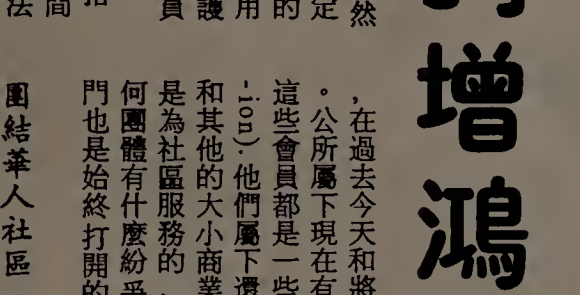
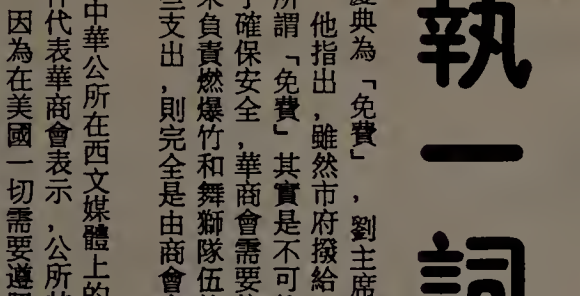
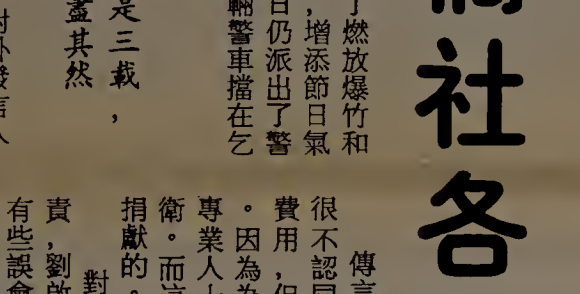
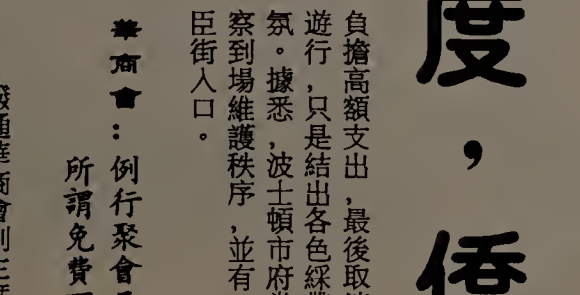
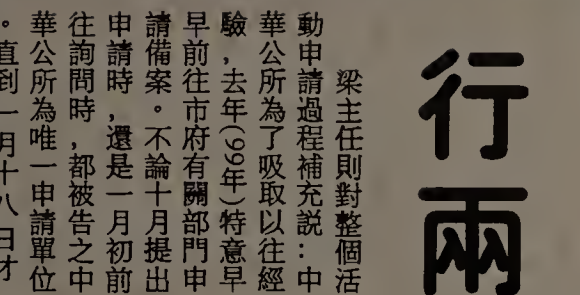
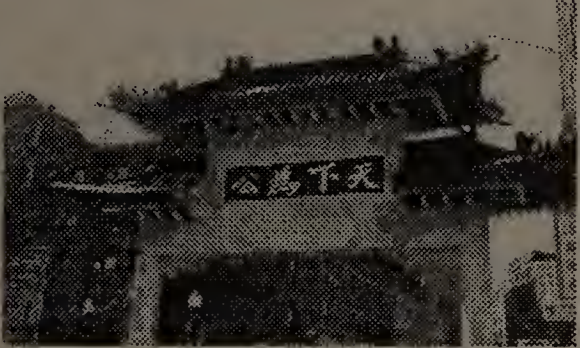
信寫道，所謂華埠在新年活動中產生分裂純屬錯誤表述(False Statement)。如果記者小姐接受邀請而參與了這次活動，她就應該看到，在整個活動中，來自紐頓、波士頓、劍橋和中國城的十五個獅隊，逾兩萬的觀眾一起參與了這項慶典。這是一種和諧(Unity)的標誌，而不是分裂(Division)。

劉啟祥指出，華商會在整个活動中，並不是唯一組織者(Sole Organizer)，而只是所有參與活動的組織中承擔了責任和義務的一個組織。

面對主流媒體的指責，華商會同時致函中西媒體，稱：雖然我們是少數民族中的少數民族，但我們並不能容忍主流媒體任何不負責任的報導。我們經過了長期的奮鬥和努力才爭取到今天中國城的正面印象。每每這裡有了槍聲報警，媒體便說中國城不安全；每每警察在這裡逮捕了娼妓和嫖客，媒體便將中國城描述成色情之地；每每警察在爭鬥中抓獲了毒販，媒體便會提及中國城。我們到底還要多少努力才能夠洗清這些由媒體帶給主流社會的負面影響？上帝保佑所有在美國的中國城。媒體能否再寫一些具有鼓舞力量的中國城的故事來幫助我們走出這個「黑洞」(Black Hole)？

本是同根生，何時相攜手？

隨著兩岸三地更多新移民的來到，華人在主流社會的形象也將有所改變。但是，無論怎樣，中國城，還始終象一扇窗口，向主流社會傳達著我們的文化，和追求，我們的奮鬥，和艱辛。華人爭取了多少代才得到了今天的地位，有



健康專欄

本系列健康專欄由亞裔健康協會 (AHC) 贊助提供。

救命的座位安全帶

在美國，車禍是外傷死亡的第一位原因，而且是導致所有六歲至二十七歲的人死亡的第一原因。可是，死亡只是冰山的頂端，大量問題還隱藏在下面。在車禍中受傷存活的人，遠遠多於死亡的人。根據統計，每有一個人因車禍死亡，便有十九個人需住院，三百個人需要醫療護理。車禍並非「意外事故」。在美國，包括交通外傷在內，所有致命和非致命的傷害，大部分是可以預見和預防的。怎樣做才能幫助減少和預防這些外傷呢？最快、最省錢和最有效的方法是，切實保證你和你車內所有乘客，在每次行車時，都正確地繫上安全帶。

我為什麼應該繫安全帶？

在麻州，自一九九五到一九九八年之間，死於撞車的一千一百九十八人中，有百分之八十八是沒有繫上安全帶。

在撞車發生時，當車突然停止之際，車內的人仍然以原速度向前行進。撞車結果是，車內沒有繫上安全帶的人會撞向駕駛盤、擋風玻璃和車內的其他物件。如果繫有安全帶的話，安全帶可將你保持在你的座位上，減少與車內這些物件及他人相撞，並同時減低造成內部撞擊引起的外傷的機會。

安全帶對防止被從車內甩出去提供最大的保護。你可不要太自信，認為自己很強壯，動作敏捷，拉緊自己就不會被甩出去。如果你被甩出車外，你受重傷和死亡的機會就會顯著地增加，你的身體可能撞到樹上、護欄、招牌、路障或其他靜止不動的物體上。四分之三被甩出車外的人會死亡。根據一九九五年的一項研究發現，一百次致命的撞車中，只有兩名繫上安全帶的乘客被甩出去。相對於此，有二十五名沒有繫上安全帶的乘客被甩出去。

你可能覺得你開車很安全，因此會問，我為什麼非要繫上安全帶呢？事實上，不管你開車多麼安全，你總不會知道別的駕駛員的情況。你可能在沒有警告的情況下，被另外的車撞擊。所以最好是在開車的任何時間，都作好防護，總是繫上安全帶為妙。還有，如果你遇到撞車時，對你來說重要的是，是仍然保持控制，繼續開車或扭轉駕駛盤，以確保你和車內其他人的安全。

你一定要在所有乘車的時候都要繫上安全帶。有的人認為，短時間駕車、熟路或不開快車就不危險。無論你是坐在駕駛

座、乘客座或後座，不管你是否到轉角接一位朋友，或是上高速公路，你隨時都有危險。

我會付出什麼？

繫上一個安全帶什麼花費也不需要，僅用幾秒鐘的時間插上安全帶。但是如果你不繫上安全帶那麼花費可就大了。在美國，每年交通意外大約奪去四萬一千人的生命，在經濟上大約花費一千五百億美元，平均在美國每人每年負擔五百八十元。這包括緊急服務費和高額的醫療與保險費以及失去工作時間所造成的損失。因為不戴安全帶，人們受傷會嚴重的多，因此花費就會極大的增加。同時我們還付出了一些無法衡量的代價，例如個人的疼痛；伴侶、孩子或父母受傷帶來的痛苦；或甚至失去親人的折磨。

如果我不繫安全帶會怎樣？

麻州法律要求，所有在車內坐的人，都要繫安全帶。雖然在美國有很多州可以因為不繫安全帶而要求你停車，但是麻州不會因為沒有繫安全帶而迫使停車。就是說，只有因你有其他違法行為，警察截停車子時，才會為不繫安全帶而罰你。但是如在你駕駛的車內，有十二歲以下的兒童而沒有繫安全帶，警察可以截停車子，並依載運兒童數目，每個兒童罰你二十五元。

我能做什麼呢？

麻州安全帶使用率平均百分之五十一，在全國占倒數第四位。我們可以共同努力來提高這個數字。因車輛造成的外傷問題，影響所有美國人，每個人都應為保護自己負起責任。因為兒童不能保護自己，父母和監護人有責任保護他們的乘車安全。麻州每個人每次出外乘車，都應繫上安全帶，並確保每個兒童都坐在兒童座位上，或繫上適合該兒童年齡和體重的安全帶。樹立一個榜樣，這是每一個駕駛者絕對能做到的。

作者：Nupur Gupta 醫生，公共衛生碩士及 John Kulig 醫生，公共衛生碩士。兩人現任麻州波士頓，紐英格蘭醫學中心 Floating 醫院普通內科和青少年醫科

劉云譯

橫財滾滾來

招証星居士

橫財是每一個人都想得到的，很多朋友都會問我，招証星，唔係你係下我有橫財？這個問題不能即刻答復，除了看其外還要看掌紋。

弄在相學上五行屬土，是才星，十二宮中叫做「才帛宮」，凡是沒幾個人的鼻頭特別豐隆圓潤，有肉鼻頭氣色黃明，最忌黑色，左右兩邊的謙堂廷尉尖準有力，不露孔，直如截筒，如懸胆，東西兩嶽互相拱衛，互相拱衛，其一生的財運必佳，為人誠信。

掌中的無名指下方有一條半月形的紋略略向上，這一條文叫做「橫財紋」，存在的話，此人橫財特別多，在加上掌中的食指下方「木星丘」一點一點紅如珠砂，有此情形出現，正財橫財就會到你手上橫財滾滾來。麻衣相法經云：「一點紅一分財」啊！

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick

ACADEMY BUILDING APARTMENTS (508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River
ANDOVER COMMONS (978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS (978) 927-2055
Tozer Rd., Beverly
BROCKTON COMMONS (508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton
FAXON COMMONS (617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy
HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS (781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
ADAMS VILLAGE (617) 328-6727
725-735 Adams Street, Dorchester

KENT VILLAGE (781) 545-2233
65 North River Road, Scituate
LINCOLN SCHOOL APARTMENTS (781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MCNAMARA HOUSE (617) 783-5490
210 Everett Street, Allston
PELHAM APARTMENTS (508) 872-6393
75 Second Street, Framingham
QUINCY COMMONS (617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW COMMONS (978) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS (781) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus
SHREWSBURY COMMONS (508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST (781) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth
STRATTON HILL PARK (508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester
TRIBUNE APARTMENTS (508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham
WEYMOUTH COMMONS/EAST (781) 335-4773
74 Donald Street, #21, Weymouth

CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

PINE OAKS VILLAGE

61 John Nelson Way
Harwich, MA 02645

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR PLACEMENT ON THE WAITING LIST

Pine Oaks Village, sponsored by Mid-Cape Church Homes, Inc. is an apartment community designed for elderly (62 and over) and/or handicapped/disabled (may be under 62) persons.

PHASE I is subsidized by the HUD Section 8 Program.

PHASE II is subsidized by USDA Rural Development.

Most residents pay 30% of their adjusted annual income for rent. Some residents may pay more than 30%, based on availability of subsidy and on resident's income.

INCOME LIMITS:	VERY LOW	LOW
1 person	\$16,950	\$27,100
2 persons	\$19,350	\$31,000

Pine Oaks village is a beautifully landscaped community situated close to beaches, shops, doctors, churches, police and fire stations. Each unit has a patio and two private entrances. All units are ground level.

Interested persons may call 508-432-9611 or write to the address listed above. A TDD number is available: 1-800-545-1833 ext. 132.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



社區簡訊

三月九日移民日將在麻州州府大廈(State House)舉行大型活動。請廣大移民和熱心者加入活動。以此顯現麻州的移民和難民社區的廣泛強大和正面影響力。同時也支持我們的立法議程，其中包括：足夠的食物券發放基金，和公民援助計劃(CAP)，醫院急救室的翻譯和ESL課程。

另外，波士頓地方辦公室INS將升級其計算機系統至CLAMS4機器。這次升級將使得地方辦公室的計算機系統和Vermont的服務中心的機器能夠兼用。同時在地方辦公室將置辦兩臺高速歸化證書打印機。所有的歸化證書將不再由手工打印。

為了培訓工作人員，波士頓地方辦公室在三月的前兩週將不安排面試。一些事先申請並被安排在該日子面試的歸化者，日前應該已經收到要求更改日期的通知。還有一些收到更改日期的申請人如果沒有收到第一次的面試通知也不用擔心INS的處理程序。

全面使用CLAMS4機器以後，地方辦公室會加快面試的速度提前至原來的約定期大約六週左右。整個辦公室也將增加面試的人數至每天十六為面試者。

由Allston Brighton Healthy Boston Coalition 和 Liness 主辦的第三屆社區信息公布會

將在三月六日(星期一)下午五點三十分至七點三十分在 Allston Union Square Jackson Mann 社區中心舉行。會議將就錄卡、醫療保險和低收入買房問題作出解答。會議將有多種語言發音。請打電話：617-782-3886。

免費報稅服務：波士頓西區宣道會

在三月份每逢星期六下午三時至六時，在該教會內為區內低收入家庭提供免費報稅服務。有需要的居民，請在三月四日、十一日、十八日或二十五日下午，攜帶所有入息證明及報稅資料，去年報稅等文件，親自前往教會辦理。聯絡電話：617-264-4039 顏炳強牧師。

三月五日(星期日)十點至下午四點，由普英會在康樂樓益石街231號，銀行利息證明，房東姓名住址全年租金和收據，社安年終福利報表，一九九

八年稅單。查詢請致電：617-357-0226 譚小姐

大都會保險公司將於三月四日(星期六)舉行理財講座，談「共同基金投資」，由證券註冊代表劉有成和陳國權主講。地點在華信屋會議室(888華盛頓街，中國城)。詳情請電：(617) 292-0888

百萬遺產獎學金計劃將於三月十五日結束。亞裔學生可前往報名。位於華府的 Gates Millennium 是由比爾蓋茲捐贈設立，由 United Negro 大學基金會管理的。主要是尋找和鼓勵那些低收入少數民族學生能夠加入大學學習。須要知道詳細情況的，請接洽：1-877-690-4677 或者從 www.gmfp.org 下載有關資料。

Harvard Pilgrim Health Care

目前提供一項長達四十八小時的醫療翻譯員訓練課程。這項訓練課程是專門為一些能夠說流利英語及廣東話或國語、普通話的人仕而設。此課程將於三月開始，並會在昆士市中心舉辦。需要詳細資料請接洽：ANDREA 小姐，617-730-7747

電影製作人將在三月十九日，星期一下午一點到五點在波士頓現好萊塢拍攝景觀。觀眾可以在現場觀看電影製作的秘密。同時可以和電影導演、製片人、動畫製作人見面，看到比如「芝麻街」(Sesame Street)等影片的幕後製作過程。請電：617-536-1340

波士頓宋友會回臺投票團將於三月十一日、十三日、十五日組團回國投票，並加入臺北宋楚瑜先生各項競選造勢活動。詳情查詢：譚嘉陵 781-259-8195

華埠社區議會將於每月第三週的星期一下午六時在華埠夏里街一二五號天主教堂舉行。

華埠安全委員會會議於每月第一週的星期三上午十時半起，在華埠華盛頓街八八八號華信屋會議室舉行。



編者按

本報下期(3月17日)將推出「個人理財專題」，請屆時注意閱讀。同時推出的「兩代之間」徵文活動向全體讀者徵稿。歡迎就新移民家庭生活為主題的文章，字數在千字左右。截稿日期為三月底。上期本報封面「水龍」賀年圖由「華廈畫廊」梅宇國先生作畫。

柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生
KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀
台山話、廣東話、國語
服務華人社區五十餘年歷史，專車接送治喪
免費查詢專線：1-800-344-7526

波士頓	其他地區	昆士市
(617)536-4110 495 Commonwealth Ave (KENMORE 綠線站) J. S. Waterman & Sons	1-800-344-7526 Wellesley-Sudbury-Fall River- Lynn-Fairhaven-Dartmouth- New Bedford-Framingham- Peabody-Norwood-Marblehead	(617)472-1137 576 Hancock St. (MOBIL 加油站對面) 86 Copeland St. 長安禮堂

JOHN J. CONNELL

Attorney at Law
服務最佳·收費最低

康有力大律師

三十多年刑事案經驗
意外賠償追訴權威
兼辦離婚、移民等案件

初次面談，不收費用
代客免費分析案情

617-426-1889

由華人所開設的星輝傢俬，於中國節前搬進了比珠及哈羅遜街，成為名符其實的華埠唯一的一家華人傢俬公司。

HARVARD UNIVERSITY

PLANNING & REAL ESTATE

WORLD CLASS OPPORTUNITIES FOR REWARDING CAREERS

The staff of Harvard Planning and Real Estate works collaboratively to ensure that Harvard University's physical environment supports its strategies for educational and research excellence while preserving its unique heritage and enhancing its future value. The following positions are available:

Projects Approval Manager

In this challenging, high-profile position you will manage the public approval process for capital projects and other regulatory management activities; represent Harvard before city, state and local agencies/committees; implement University-wide regulatory policies and assess their impact; develop alternate zoning and other regulatory language; provide regulatory analysis for projects and issues such as zoning, historic preservation, ADA and affirmative action; and work with faculties/departments to provide regulatory services for projects. Requirements: Graduate degree in Urban Planning or related field; 5 years' relevant experience; excellent organizational, analytical, written/verbal and problem-solving skills; and the ability to be a team player. Experience influencing regulation on construction/real estate development and knowledge of Boston/Cambridge/Harvard strongly preferred. Legal background a plus. Please note this is a one-year term position. Req. #3832.

Manager of Campus Design

Provides critical leadership in the development of campus planning and design projects. Coordinates architect selection process, advocates for campus design quality and preservation and leads project design review processes. Interfaces with Harvard faculties regarding campus design issues, and maintains and disseminates knowledge concerning contemporary issues in architecture, campus planning and landscape design within the Harvard community. The position involves extensive collaboration, teamwork and visible leadership within the University. Requirements: Graduate degree in architecture, urban design or related discipline. Five or more years' working experience in the field of architecture, urban design, urban planning, or higher education. Requires expertise in physical design, space planning, landscape design, and political and regulatory factors, as well as an understanding of current trends and activities within the design field. Req. #4127.

Building Manager

Directs all operations and tenant services associated with the University and Commercial properties assigned. Oversees routine and preventive maintenance; emergency repairs; building renovations/new construction from planning through completion. Supervises building superintendents. Prepares/monitors operating budgets and develops capital plans and budgets. Works with leasing agents to maintain occupancy. Manages vendors and service contracts. Assures regulatory compliance with all applicable agencies. BA/BS in Engineering/Business or related field and CPM/RPA designation preferred. Five years' related management experience. Contract administration and working knowledge of MEP operations desirable. Detail-oriented, able to work under pressure and meet deadlines. Proficiency with Windows, Word and Excel necessary. Req. #3989.

Staff Assistant

You will serve as the point person to the public, directing inquiries as appropriate, in support of the Property Operations staff. Other duties include maintaining the work request system; coordinating/scheduling meetings; producing and distributing monthly/yearly reports and other correspondence; assisting the Managers with tenant and community relations; and monitoring the inventory system. Requirements: Business/Secretarial training beyond high school; flexibility and the ability to work under pressure in a team environment; previous customer service experience and knowledge of Windows, Word and Excel. Office and real estate experience and database experience preferred. Req. #3831.

Staff Assistant

As part of the office support team you will provide professional administrative and secretarial support for the University and Commercial Unit; coordinate/schedule meetings and answer phones; maintain calendars and open, sort and distribute mail; type, draft, distribute and track correspondence; and create, maintain and manage lease files, necessary filing/tracking systems and various databases. The preferred candidate will have business or secretarial school background; strong computer skills; database management experience; excellent organizational, oral/written communication and customer service skills; ability to handle confidential information; detail-oriented with the ability to prioritize and meet deadlines. Paralegal or experience reading legal documents helpful. Req. #4142.

For more information on careers or to apply on-line, visit www.hr.harvard.edu/employment or send/fax your resume and cover letter to: Harvard University, Resume Processing Center, 11 Holyoke Street, Cambridge, MA 02138. Fax: (617) 495-4748. Please indicate requisition number.

Harvard University upholds a commitment to affirmative action and equal opportunity employment.

www.hpre.harvard.edu

Haverhill市老人公寓

Bethany Homes, Inc.
(賀得計劃合作單位)
Mission Towers, Inc.
(麻省房屋財務經辦單位)

歡迎少數族裔老人們申請
請洽 Deanna
(978) 374-2168

Keohane Funeral Service

高行殯儀館
Tel: (617)773-3551

Keohane Funeral Home
785 Hancock Street
Wollaston, MA 02170
(617)773-3551

Keohane Funeral Home
333 Hancock Street
North Quincy, MA 02171
(617)773-3551

Pyne Keohane Funeral Home
21 Emerald Street
Hingham, MA 02043
(781)749-0310

Keefe Keohane Funeral Home
8 Spring Street
West Roxbury, MA 02132
(617)325-2020

家庭企業·熟悉華人禮俗

(續超級星期二前看選情)

只得到四個候選人中成功可能性最小的布萊德雷的回應，同意當選後支持亞裔社區爭取平等權利的要求。布萊德雷也是候選人中唯一對李文和表示同情的。三月七日，另一位民主黨候選人高爾在八十二個促進會給他設下的最後期限前八個小時才表態同意，換來促進會在初選中對民主黨的兩個候選人保持中立的承諾。共和黨的兩位候選人對亞裔的重視還不如民主黨人。馬侃曾經有稱亞裔為「亞洲佬」的不遜之詞。近來受到媒體的指責已收斂了，但仍在為自己辯護，不論個人經歷如何，作為代表黨派的候選人，如此稱呼少數族群未

免過於張狂，也是政治上的不智。在民主黨人表示回應八十二個促進會和亞美宣言後，布希和馬侃才表示等到南卡州和北卡州初選完後，會對亞裔社區的要求作出回應。

三月七日初選的「超級星期二」，到時將有十多個州，包括舉足輕重的加州和紐約州，以及華盛頓、俄亥俄等州選出自己的兩黨總統提名人。選舉結果將決定的變化，布萊德雷恐怕免不了當陪襯的命運；而共和黨的情況則還不算明了，雖然馬侃的崛起已經給小布希造成了沒有想象的威脅，但在接下來的角逐中馬侃能否一州一州地顛覆共和黨的保守勢力，目前還言之過早。

Maven 學院

您想使您的孩子(Grades 2-9)在學業上有新的飛躍，更富有競爭力嗎？那麼，就請到我們學院來吧。我們有教學經驗豐富的教師(Harvard, MIT, BU)，一流的電腦設備。您一定會滿意選擇了我們！我們現在開設的課程包括：

Math (數學)
Computer (電腦)
English (英語：寫作，閱讀)
Chinese (國語)

上課時間：4:00 PM ~ 6:00 PM (星期二、四)
上課地點：1845 Commonwealth Ave.
Brighton, MA 02135

聯係電話：(617) 779-9975

超級星期二前看選戰

誰能成為新千年選出的第一位美國總統？這不但是今年美國的頭等大事，也是在一個美國是唯一超強的世界上為各國政府關心的事情。

共和黨提名戰風雲突變

到上週為止，兩黨總統提名人的爭奪戰已經在幾個州決出分曉。不出意料的是民主黨方面，現任付總統高爾以壓倒優勢勝出；出乎意料的是共和黨方面，參議員馬侃在新罕布什爾和密西根州擊敗德州州長小布希，加上他自己的老家亞利桑那州獲得意料中的勝利，馬侃已經大大動搖了大選開始前被認為無人能挑戰的布希的地位，共和黨的選情于是變得撲朔迷離。

總統選戰中競選人必須回答形形色色問題，讓選民根據他們的答案來作選擇。目前選民們最關心的是仍然是稅收、福利和醫療保健等最現實的民生問題。在罕見的經濟持續增長下，他們更關心自己究竟在何種程度上能夠從中獲益。因此，對這些民生問題的回答將在很大程度上決定選票的投向，而這些問題現在正逐漸聚集到一個焦點：如何處理巨額的政府財政赤字。

蛋糕該怎麼切？

美國政府的預算在經歷了幾十年的赤字後，在克林頓任內首次轉為贏余。政府手中多餘的稅款收入在未來的十年內估計將達到一點九萬億（1.9 trillion）。這是一筆放在選民和候選人面前的巨款，就象桌子上的一個巨大的奶油蛋糕，人人都想按照對自己最有利的方案去切。我們就看看四位候選人是打算怎樣切這個蛋糕的，從中也可以看出他們基本的政策主張。

小布希的刀一揮，要在十年內把這1.9 trillion中的1.3切下來，作為減稅的補償，這里減掉的主要是個人財產稅。他要把目前實行的五個稅

收等級（即15%、28%、31%、36%、39.6%）減少為四個（即10%、15%、25%、33%）。這個方案如果實現，原來三個30%以上的收稅等級不但合為一個，而且稅額大大降低，無疑對富人最為有利，盡管他同時也降低了低收入者的稅額，從15%降到10%。布希方案的另外一個要點是增加有未成年子女的人的退稅額，把享受這項退稅的收入標準再提高，就是說一部分過去由于收入高而被排除在外的人也能享受這項照顧。

馬侃和民主黨的人都不同意讓蛋糕照小布希的方案切。他們認為布希的方案把差不多把所有的財政盈餘都分光光了，根本沒有考慮社會福利、醫療保險和償還國家債務。更不能接受的是：最富的人得到了最大的一塊蛋糕。有一個叫「稅收正義公民」的民間組織統計後得出結論說：布希的方案將使年收入在35萬以上的佔人口1%的富人在總減稅額中獲得三分之一，而佔納稅人總數88%的年收入在1萬以下的人將只得到略大於十分之一的一塊蛋糕。看來，如果就減稅方案而言，絕大多數美國家庭是不願意把切蛋糕的刀交給小布希的。

要是把刀交給馬侃，他說他將只把這塊蛋糕的三分之一多一點，即5000億元，切下來用于減稅的抵銷，換句話說他不會減那麼多的稅。這樣他將留一大塊蛋糕給社會福利，主要是退休金、醫療照顧和各種保險。馬侃方案中的一個要點是擴大最低收稅等級（即收入的15%用來交稅的等級）的成員。這個等級原來收入標準是夫妻收入合起來3萬，單身是1萬5千多，現在分別提高到2萬和3萬5千。也就是說很多家庭收入在1萬以下的美國人將從中獲益，最多的將每年少交3500元稅。馬侃告訴那些不太會算帳的美國人：他的方案和布希的方案區別是他把錢主要用在社會福利上，而布希都用來減稅。

如果把馬侃打算減掉的5000億稅款比作一個蛋糕的話，佔人口1%的最富的人將只得到1.8%那麼大的一塊，而不是布希方案中的三分之一。蛋糕

的五分之一將歸那些年收入在1萬到6萬的人，而最大的一塊，即30%，將切給年收入6萬到13萬的人。這就是馬侃的改革主張：抑制最富的一族，同時鼓勵美國經濟的中堅：中產階級。要是讓民主黨的兩位候選人來操刀，他們都不主張把這塊蛋糕的很大一部分切下來用于減稅。高爾說他只打算切下2500億到3000億（也是在十年內）用于減稅，特別是對用于教育和退休安排的儲蓄增加減稅額，對中低收入者的夫妻合起來報稅也多給減稅額。

民主黨的另一位候選人布萊德雷曾經是參議院財政委員會的成員，在1986年稅制法規的改革中起過一點作用，因此被認為在這個問題上比較有經驗。但他也沒有提出什麼新鮮的大方案，只是說要把這塊蛋糕多分一點給貧窮家庭的兒童，為更多的低收入家庭謀取健康福利。他認為唯一要減稅的項目是用于購買醫療保險的金額，以及低收入家庭的兒童照顧費用。

總起來看，民主黨的候選人都不主張把在他們執政時期烤出來的這塊大蛋糕兩三刀就分掉，他們只是主張有限減稅，把這些年來積下來的錢用到其它的地方，這樣在改進社會福利的同時仍然保障財政的健全。而共和黨的候選人，尤其是小布希，有點象「賣爺田心不痛」，恨不能把民主黨八年來積下的老底都分掉。但他們攻擊民主黨的候選人的理由在美國納稅人聽來也不無道理：照民主黨的辦法，還是要基本維持被認為是過高的稅收率，把人們掙來的錢的很大一部分交給政府，因為政府比納稅人更知道該怎麼化錢。這在對政府與其信任不如懷疑的美國還是很有聽眾的。

候選人對亞裔的態度

雖然亞裔在美國政治中的影響逐漸增大，但選戰到目前階段，兩黨候選人還沒有顯示出強烈的吸引亞裔選票的意向。集中了亞裔政治要求的八十二個促進會和《亞美宣言》開始

程默

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



(413) 256-8534
MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00

Northland



IMMIGRATION LAW 移民法專業律師

南茜·荷莉頓
丹尼爾·荷莉頓

Attorney Nancy J. Harrington
Attorney Daniel P. Harrington

免費面談 · 收費廉宜 · 服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|-----------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800
e-mail: Harrington-Law@Juno.com

封面故事

過去二十九年來，華埠青年會就一直以泰勒街四十八號，佔地僅四千五百平方尺的圓頂建築為家。而大家期盼已久，座落於橡樹街八號的新華埠青年會，華埠王氏青年會，終於在情人節那天敲定了開張的日子。

正式的開幕慶祝活動將從三月二十九日起，共分為三個梯次。第一階段的活動不對外公開，主要的活動內容在於感謝王氏家族、其他贊助者、董事會和受邀的來賓，如曼寧諾市長等各方人士，對這項計畫的貢獻。第二梯次和第三梯次的慶祝活動則分別要呈獻給中國城社區和大波士頓地區的民眾。

部份當地社區的華人認為，青年會自此以後，再也不可能像一九一四年成立以來那樣地家庭化了。雖然自一九七一年來，青年會的服務只限在那時冷時熱，遇到惡劣天氣便要關閉的圓頂建築內，而其服務項目也只限於體育館和一些社交活動，但它卻像家一般地溫暖。這是個人人彼此熟識，能相互叫出對方名字的地方，也是青年會分部主任Richard Chin現為社區發展部主任等人，秉著國際級組織的精神，為有需要的人開啟一扇門的地方。

同樣也很重要的一點是，不論經濟狀況優劣，中國城的居民和居住在周圍社區的中國人，皆有機會享有青年會的服務。當初，其會員年費為：青少年四十元，成人七十元。而新開張的王氏青年會的會員年費為：青少年八十元，成人五百七十九元。漲幅相當大。

為了取得經費和適當的地點，經過多年的努力和不斷的溝通協商後，在去年十月慶祝王氏家族捐贈一百萬元的慶祝典禮上，新中國城王氏青年會的成立終於有了著落。不可否認，它至少在設備和服務上有了相當大的改善。

然而，隨之而來的問題是，從前那些中國城的低收入會員是否有能力繼續享受這樣的服務？或者，在開放給中國城華人以外的民眾後，這些老會員是否仍然能夠得到完整的服務和使用完善設備(例如佔地一千平方尺並有溫水池的五線道游泳池、幾乎是舊青年會圓頂建築兩倍大的體育館以及擁有由電腦控制、提供鍛鍊諮詢的健身器材的健身房)？雖然王氏青年會提

供了減免費用的計畫，因個人的收入和家庭大小，給予近半價的減免，許多中國城的民眾還是認為，他們不可負擔這樣的會費去享用完全的服務，王氏青年會的行政主任Bill MacAfee堅定地表示，雖然未來的會員人口將會來自於中國城外的大學、商業界及劇院區，這新的青年會絕對會繼續為有需要的每位中國城民眾服務。

「我們正在考慮，在不失中國身份和不剝奪中國城人民福利的狀況下，將波士頓地區當作我們的社區，」他說，「從前那種親切感將不再存在。這個地方再也不是中國人所有的地方了。因此，今後將會有一段困難的轉型期。但是從前所有的服務和活動項目將仍繼續進行。」Chin承認說，「我們將非常懷念從前那種親切而熟悉的氣氛。但中國城的民眾必須開始試著和他人分享。」

MacAfee表示，從前的服務和活動的確要繼續下去，而且還要不斷地擴展。此外，新的青年會還提供有減免計畫的托兒中心給有需要的民眾。然而，主要的論點還是在於如何能使用其所有的設備及繳交多少費用的問題。

負擔這些新的設備和服務的費用是必要的。他也了解中國城民眾為何會對會費的漲價有強烈的反應。他表示，這樣新的設備是值得付出的。他也指出，有些父母在禁不起青少年子女的要求下，也會捨得花上一百四十元為他們買雙運動鞋。

「這些增加的收入能平衡我們支出，我們為這個社區做更多的事，拓展我們的服務。」此外，他認為，民眾總會有辦法得到所需的服務，「如

新華埠青年會向社區展開雙臂

全優入會計劃服務大眾

果您真的有需要，我們將盡我們所能地幫助您。」

MacAfee和Chin認為許多當地人民眾只需要參與部份的節目和活動，而並不會使用到所有的設備。青年會將會很有彈性的斟酌收費，讓有心參與活動的民眾，在不需繳付全費的情況下，也能夠如願以償。

「有些年紀大的老人家也許只對太極、基礎的英語班有興趣，或者只想找個地方喝喝茶，」Chin解釋道。有些青少年也許只想游泳或參加某種運動團隊罷了。這些人皆不必繳交全費，只需要負擔部份的活動費用。

「我們可以相互的調整，」MacAfee說。基本上，付費的標準將依個人、家庭以及個人的收入來訂定。只要民眾前往青年會，表達自己的需求，就能得到滿意的答案。「目前我們還不很確定減免的方法，要待和民眾溝通之後，才會有更明確的辦法。」

除了基本的服務外，青年會每星期還將開放二或三個「家庭夜」給所有的民眾，免費提供所有的服務和設備。Chin指出，在其他的青年會，只有已付費的會員才能參與這項活動；而中國城的王氏青年會則是要開放給所有的民眾的。

然而有限的補助款一直是令人關切問題。王氏青年會每年可獲得的補助款僅有十萬元，只能幫助不到二百戶有兩個孩子的家庭，以最低價格，就是每年四百九十二元，加入會員。在舊青年會，兩百五十位青少年享有經濟資助。現在，這些青少年必須自行負擔年費八十元的會費，除非他們符合減免的資格。但這項漲價計畫，比較起成人每年五百七十九元和家庭每年九百八十四元會費的漲幅，似乎比較可以被接受。

Chin和MacAfee表示，雖然這些細節還沒有被釐清，藉著Access Program (入會計劃) 動項目和分項付費代替支付全年費用，新的青年會絕對可以滿足民眾的需求。

此外，年費也可依月分期付款。他們指出，這樣可使付費的方式更有彈性，有一些會員還可以經由Access計畫得到減免。Chin說，「我們還沒機會公佈這些消息，但是當大家知道這些活動計劃後，將會比較放心。我們和大家一樣都感到些挫折。」他說青年會將會組織起來，設法去了解

社區的意見和想法，而且也會於開張時，設法讓社區中有興趣的團體和組散，入地了解他們的設施和活動內容，這些團體包括有社會服務機構，家庭組織，商業團體，餐飲業人士等。他們也將於當地的中國報紙上刊登廣告。

青年會的游泳池，體育館和托兒中心將於三月一日對外開放，而健身房將於開幕當天啟用。

有趣的是，MacAfee其實是在退休後，才從加州來此籌劃創立青年會的。他和中國城的關係可從一九六九年追溯到一九六一年。當時他是舊青年會的主任。「我不會為任何犧牲我的退休生活。但是我對這個社區有

著太多的虧欠。當我大學畢業的時候，他們教我如何照顧和經營青年會。我甚至以青年會裡的人的名字來為我的兩個小孩命名。」

MacAfee說，一旦Chin可以接手執行長的職務，他便打算於兩到三年內重回退休的生活。MacAfee又說，「青年會非常非常的能幹的一員，一定能達到青年會的目標：做到經濟上漲言一，提供社會服務和促進社區(包括中國城的居民，大學生和其他各界人士)的和諧。這是個新的歷程。如果我不認為它可以成功的話，我早就繼續打我的高爾夫球了。」

但是大家似乎都同意，這不是件容易的事。「我們要開創並維持這個

一家四口，年收入為二萬六千元的家庭百分之四十的減免；年收入三萬六千元的家庭，則必須負擔全部的費用。另外，又例如，一家四口，年收入為二萬元的家庭，可享有半價的會員費減免；而一家四口，年收入為三萬二千元以上的家庭則需負擔所有的費用。詳細資料及申請表可於橡樹街八號的王氏青年會取得。

王氏青年會的活動課程及服務項目：

在不必繳交全費的情況下，您就能夠參與各項您所喜愛的活動。收費的標準則依項目的不同和您的經濟能力而定。

托兒及課外活動中心：

活動中心的主任剛從這個領域中獲得一碩士學位，並有OCCS核准的執照。這個課程現在正接受報名。四個星期大到十二歲的孩童皆可報名。課外活動課程從二點半起到六點止，托兒中心則由上午六點半開放至下午六點。課程內容包括有藝術、手工藝、運動、音樂、舞蹈、電腦教學、課業輔導、參觀活動、遊戲及講座等。在學校放假期間，亦舉辦有夏令營等活動。

青少年發展課程：

服務內容包括有青年活動中心、運動團隊組織、休閒活動、社區服務、領導技能訓練及升學管道開發等課程。

家庭活動：

包括有免費提供設備和服務的「家庭夜」、家庭參觀旅遊活動、家庭特別活動、健康概念提升課程以及提供給老人的文化、社交活動。

教育課程：

電腦課程教授基本的電腦知識、職業訓練、辦公技能，以及能在學術上和就業上給予您輔導。有托兒設施。

健身課程：

健身服務包括有氣教室、有溫水池的室內游泳池、體育館、完備的健身房--有電腦輔助健身的運動器材和置物室。同樣地也有托兒的措施，好讓您無後顧之憂。活動內容有有氧運動、強化循環系統的訓練、符合個人的健身及運動的課程。游泳方面，有提供給從六個月大到成人，不同程度的游泳課及各項水上運動。有托兒設施。

王氏青年會(Wang YMCA of Chinatown)會員收費

透過ACCESS計劃，民眾將可以獲得至多百分之五十的經費補助。減免的金額請見表格。

全費會員收費表	入會手續費	年費	月費
• 學齡前兒童	\$0		
• 兒童(6-12)	\$0		
• 青少年(13-18)			\$40
• 大學生	\$50	\$231.50	\$19.29
• 成人	\$50	\$289.50	\$24.13
• 老年人(65+)	\$50	\$231.50	\$19.29
• 家庭	\$40	\$492	\$41.00
(2成人及兒童)			
• 夫妻	\$50	\$463	\$38.58
(2成人)			
• 單親家庭	\$50	\$347.50	\$28.96
(1成人及兒童)			

要符合半價減免的條件，申請者必須達到青年會所要求的標準。家庭大小和年收入多寡是重要的因素。申請者必須繳交上一次的所得稅申報單及目前的收入證明。這項減免計畫雖然最多只能提供百分之五十的補助，行政人員表示將會依個別需要，斟酌收費。減免收費等級包括有兩種不同的項目：一個是會員費和一般收費標準；另一個則是包括托兒服務和露營活動的收費標準。舉例來說，托兒及露營活動的收費減免計劃(Child Care/Camp ACCESS Program)可提供

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓天滿街200號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316
發行人：李秋明
行銷/廣告：湯亞芬
中文編採：張浩音
英文編採：施蔓雅
承印：GRAPHIC DEVELOPMENT

本文由編採方翻譯



South Cove Community Health Center

華人醫務中心

Affiliated with Beth Israel Deaconess Medical Center

與碧芙以色列迪肯尼斯醫療中心有合作關係



BETH ISRAEL DEACONESS
MEDICAL CENTER
A member of CAREGROUP



初生嬰兒需要父母的關懷愛護，更需要醫療人員的照料！
華人醫務中心的小兒科醫生，營養師及婦科醫生能細心
指導你照顧你的寶寶！

Clinic Hours:
門診時間：

Monday
星期一
Tuesday thru Friday
星期二至星期五
Saturday
星期六

8:30am-7:00pm
上午八時半至晚上七時
8:30am-5:00pm
上午八時半至下午五時
8:30am-3:00pm
上午八時半至下午三時

Call for an appointment: Boston
預約電話

波士頓
昆西市

(617) 482-5555
(617) 745-0280

SPECIAL BONUS:

Bring this coupon with you to your first
Schedule visit with a South Cove's Pediatric
Physician or nurse midwife and receive a FREE
Digital thermometer.
(Offer valid for the first 200 new patients)

特別贈品：

凡初次赴約接受華人醫務中心
小兒科醫生或助產士作產前檢
查服務，本中心將會隨此贈券
免費贈送電子測溫器一個。
(以上贈品只限送給前200名
之小兒科或產科新病人。)